

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

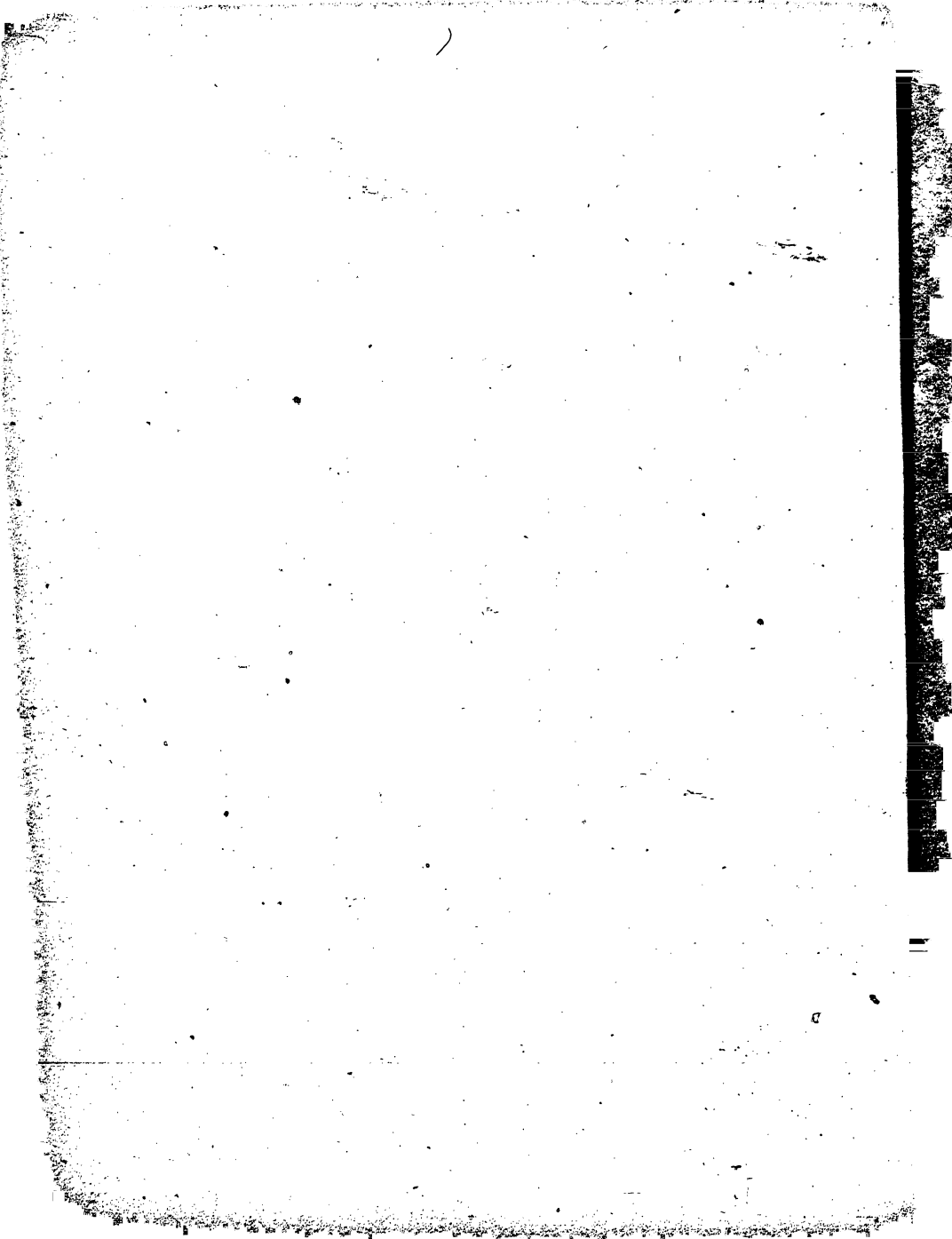
The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/<br>Couverture de couleur   | <input type="checkbox"/> Coloured pages/<br>Pages de couleur   |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/<br>Couverture endommagée  | <input type="checkbox"/> Pages damaged/<br>Pages endommagées   |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/<br>Couverture restaurée et/ou pelliculée  | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/<br>Pages restaurées et/ou pelliculées  |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/<br>Le titre de couverture manque   | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/<br>Pages décolorées, tachetées ou piquées   |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/<br>Cartes géographiques en couleur   | <input type="checkbox"/> Pages detached/<br>Pages détachées  |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/<br>Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)   | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/<br>Transparence   |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/<br>Planches et/ou illustrations en couleur  | <input checked="" type="checkbox"/> Quality of print varies/<br>Qualité inégale de l'impression  |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/<br>Relié avec d'autres documents   | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/<br>Comprend du matériel supplémentaire   |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion<br>along interior margin/<br>La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la<br>distorsion le long de la marge intérieure   | <input type="checkbox"/> Only edition available/<br>Seule édition disponible   |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may<br>appear within the text. Whenever possible, these<br>have been omitted from filming/<br>Il se peut que certaines pages blanches ajoutées<br>lors d'une restauration apparaissent dans le texte,<br>mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont<br>pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata<br>slips, tissues, etc., have been refilmed to<br>ensure the best possible image/<br>Les pages totalement ou partiellement<br>obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,<br>etc., ont été filmées à nouveau de façon à<br>obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:<br>Commentaires supplémentaires:   |  |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X



GO WANA GWA HEGAT HAS YON DE  
YAS BAIL GWAH.

---

A SPELLING-BOOK

in the

SENECA LANGUAGE:

with English definitions.

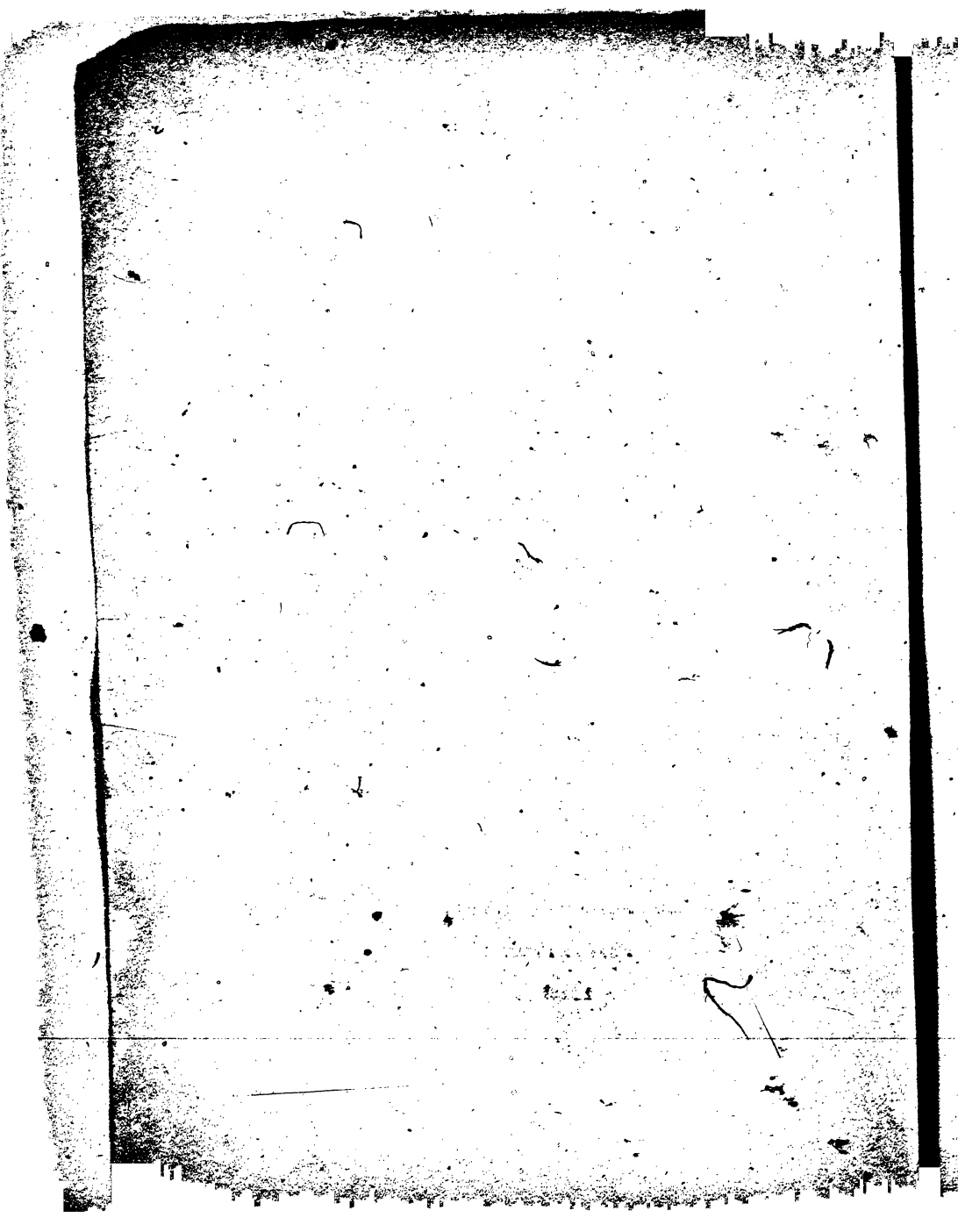
*Edwin Wright*

---

Buffalo-Creek Reservation,

Mission Press,

1842.





## EXPLANATION FOR ENGLISH READERS.

It is absolutely necessary for English readers to divest themselves of all the irregular and erroneous notions of spelling contracted by using the imperfect alphabet of the English language, and to remember that, in spelling Seneca, the same sound is uniformly associated with each character. Hence, in writing the language, our first object has been to hear correctly the several sounds of which each word is composed, in their order, and then to represent them by their appropriate characters, placed in the same order. The anomalous sounds of the English are so oddly expressed by combinations of characters, and so many letters are introduced which have no honest relation to the sounds, that most persons find it very difficult to lay aside their bad habits and inconsistencies sufficiently to follow our simple truth-telling system of orthography. But be it always remembered, if the reader will take pains to understand, and is able to enunciate, the sounds represented by the several characters, and will distinctly enunciate them, in the order in which they are located, and with their appropriate relative degrees of force and time, and with the natural cadence and inflexion, he will read the language intelligibly, and—abating the errors of the writer and of the printer—with the same accuracy with which it is spoken by the Indian himself. He may call our mode of representing certain sounds very odd; and, if he will not forget the barbarisms of English spelling, he certainly will do so. But no matter for that: if he will only be content to pronounce his words correctly, as they are made ready to his hands, and no otherwise, he will be a correct, and, if he improve his talent rightly, a profitable reader of Seneca; and we have no fears of his condemning our system, after he shall have thoroughly attained the right use of his ears, by listening attentively to the Indian mode of speaking.

The number of sounds in the Indian, with our present knowledge of the language is supposed to be 29, as follows:

### Vowel Sounds.

e,	as in the English word	they.
ē,	" "	bet.
a,	" "	fall.
ā,	" "	hat.
i,	" "	machine.
ī,	" "	hit.
o,	" "	note.
ō,	unlike any English letter, half way between 'o' in note and 'o' in move.	
u,	as in the English word 'push,' or, as 'o' in move.	
ū,	like the English letter u in but.	

Nasalized vowels are such as have the peculiar nasal twang approximating to the sound produced by joining the letter 'r' to a vowel, remembering not to finish the sound of the 'n,' but only proceed so far as to communicate to the vowel enough of its sound to nasalize it. They are uniformly denoted by a mark like a hyphen (-), placed underneath the vowel, as 'ā-', 'ē-', 'ē-', 'ō-', 'ū-', 'ū-', &c. A vowel sound of this sort coming before 'g' or 'k,' coalesces with it, as in the English word 'long.' This word, spelt after the Indian fashion, would be 'l-a-g.' 'Strong,' would be 's-r-a-g.' 'Young,' would be written 'y-y-g.' 'Mönk,' would be 'm-y-k,' &c. &c. It is very important for the reader or writer of Seneca to regard very scrupulously this distinction between nasalized and other vowels, for the meaning is often entirely dependent upon it, and there are many nice modifications of the sense which can be given in no other way.

### Diphthongs.

ai	like 'i' in	pine.
iu	" "u "	pure.

There are many cases where the English hearer would suppose the sound of the diphthong to be that of 'ai,' but closer attention to its enunciation discovers the closing vowel to be 'e,' 'ā,' or 'ā,' as in 'nae,' which has been often written 'na-i,' or the first syllable of 'gā-nah,' which has often been spelled 'gā-i-nah.' In the slow and solemn pronunciation of Indian, most or all of the diphthongs may be properly separated

into their constituent elements, and each vowel sounded distinctly by itself. Hence, it has not been deemed necessary to adopt any particular mark to designate them; especially, since for the present, and until the mass of the Indians shall be able to read their language fluently, it is thought expedient uniformly to insert a space between the syllables.

The consonants are:

ch,	as in the English word	chin,	beech.
d,	" " "	day,	add,
g,	" " "	go,	log.
h,	" " "	hat,	and at the

end of syllables, it always denotes the rough aspirate to be the closing sound.

h, unlike the sound of any English letter.

This letter never precedes a vowel: following one, it should be spoken by giving the vowel an explosive force, and breaking it off suddenly, in such a manner as for the instant to stop the breath entirely, as we often hear white people in hastily pronouncing the interjection Oh! especially, where they repeat it several times in rapid succession, in indicating to a child that it is doing something wrong. This sound is very abundant in Seneca, and, used in conjunction with certain other modifications, the mode and time of verbs, and various other circumstances are denoted by it. Often, also, it forms the chief distinction between words of very dissimilar meaning. No one can read or write Seneca intelligibly, who does not pay the strictest attention to this character, and avoid confounding it with the rough aspirate of the common h.

j,	as in the English word	job.	
k,	" " "	king,	take.
n,	" " "	no,	on.
s,	" " "	sun,	dose.
t,	" " "	toe,	at.
w,	" " "	we.	
y,	" " "	yonder.	

The letters 'j,' 'w,' and 'y,' are heard only before vowels, and 'ch,' is generally, though not always so. The letter 's' is, in a very few instances, slightly softened, so as almost to resemble the sound of 'z' in English. It is also common, in some neighbourhoods, to give it a sort of hissing sound, ap-

preaching to that of 'th' in the English word thee, and sometimes hard, as in 'thick,' 'thin.'

There are several combinations of sounds not used in the English language, which sometimes greatly embarrass the learner of Indian orthography, and therefore need particular attention : such as the rough aspirated sound of 'h' following the letters 's,' 't,' and 'y' following 'd,' 'g,' 'k,' 'n,' 's,' &c. ; as 'she,' 'shā,' 'sha,' 'sho,' &c., where the 's' and 'h' are sounded separately, and not as in the English words 'show,' 'shake ;' 'the,' 'thā,' 'tha,' 'tho,' where the 't' and 'h' are sounded separately, and not as in the English words 'thaw,' 'thank,' nor as in 'thine,' 'thou,' &c. This peculiarity has sometimes been denoted by inserting an apostrophe between the 's,' or 't,' and 'h,' thus : 'h-o ho,' 's-h-o s'ho ;' 'h-o ho,' 't-h-o t'ho,' &c ; but we have deemed the use of the apostrophe unnecessary, inasmuch as the English sound of 'th' in 'thin,' 'thee,' &c. , is never found in Seneca except in cases where 's,' is corrupted by a hisping mode of speaking, and, the English sound of 'sh' is uniformly represented in Indian by its natural signs 'sy,' as 'y-e ye,' 's-y-e sye,' (English sha ;), 'y-o yo,' 's-y-o syo,' (English show), &c. In like manner 'dye,' 'dyā,' 'dya,' 'dye,' &c. ; 'gye,' 'gyā,' 'gya,' 'gyo,' &c. ; 'kye,' 'kyā,' 'kya,' 'kyo,' &c. ; 'nye,' 'nyā,' 'nya,' 'nyo,' &c., are all pronounced by giving to each letter its natural and legitimate sound in the place where it is located. So, also, in all other cases, it has been our aim to analyze compound sounds, and represent them by the representatives of their simple elements. In some cases three or four consonants will be found to precede a vowel in the same syllable. In English some one or more of them would be silent, but there are no silent letters in the Indian. 'Sgye,' 'sgyo,' 'skya,' 'snyu,' 'sgwa,' 'skwā,' 'tga,' &c., have every letter sounded distinctly, in its place. A little practice will make all such combinations perfectly easy and natural.

It is not to be supposed that with our imperfect knowledge of Seneca, we have discovered and marked accurately all the peculiarities of the language. It is sometimes, also, very difficult to decide on the correct usage, where there are differences of pronunciation among the Indians. In such cases we have sought for the pure Seneca in contradistinction from the idioms of Mohawk, Cayuga, Onandaga, &c., and for Seneca as spe-

ken by the old men, whose habits were formed previous to the introduction of English ideas, and modifications of ideas, among the people. It is not pretended that no room is left for future improvement. It would be very strange if much should not ultimately be necessary. Suggestions of needed additions or alterations will, therefore, be thankfully received and duly considered; and wherever the correct analysis of the language shall decide in their favour, they will be most gladly adopted.

It has been objected to the system of orthography which we have adopted, that it has a tendency to embarrass the learner by using English letters with French or German sounds attached to the vowels. It should be recollected, however, that each English vowel has so many sounds that they could not be retained without introducing strange jargon into the Seneca. We have given no new sound to any letter. We have followed some one sound of the English vowel in every case, and rejected from necessity all the others. In deciding which to follow and which to reject, we have been influenced mainly by the fact that the Hon. T. Pickering's mode of representing the vowel sounds, which, in the main, we have adopted, has been generally introduced among the Indians of the continent, wherever their languages have been reduced to writing, is approved by the American Board, and corresponds more closely than any other mode of notation, with the usages of the whole civilized world, and no objection can be brought against it which will not bear with equal force against every other system which employs the English letters. Besides, many of the Indians are already in some degree familiar with this system; a much larger number than are familiar with any other; and no other system can become adapted to the correct representation of the Seneca language, on paper without adopting as many variations from the common English as Mr. Pickering and his followers have done. Those who have attempted to write in other ways, are continually finding new marks necessary, and the more they write the more marks they will need, till they have a character exclusively appropriated to each of the sounds contained in the spoken language. Then, and not till then, will their systems have a claim to be regarded perfect. We have endeavoured, in adopting Mr. Pickering's system, to make in the outset, all the additions necessary, to adapt it to all

the exigencies of the Seneca, so as to prevent as far as possible, the necessity of future alterations. Till, however, a settled habit of spelling has been established, there will of course be variations in orthography corresponding with the various modes in which different individuals speak or hear the same word; but these variations will occasion no serious inconvenience to the reader, any more than to the hearer of a speech, or conversation where they occur in the spoken language. The reader who pronounces as the words are written, and the writer who writes them accurately as they are spoken, will both be sufficiently correct for all purposes of practical utility.

It may not be improper, here to express our earnest hope, that all who have anything to do with Indians, and who are capable of appreciating the value of a written language, will strenuously exert themselves, to hasten forward the time when every Indian shall be fully able to express his own thoughts, on paper, and derive his full measure of advantage from the written thoughts of others, and especially from the written Word of God, to whose blessing these incipient efforts to accomplish so desirable an object, are humbly and earnestly commended.



#### NOTE.

To those who may be inclined to criticise the style of our printing, we would remark, that we have no Italic type, and but one size of Roman letter. Several of the accented capitals, also, are wanting, punches not having been cut for them when the accented type was prepared, in Boston, some years since for printing Seneca. This will explain the breaks in the column of capitals, (in the alphabet,) and many other things which printers would deem irregularities. To furnish ourselves with Italic, and another size of Roman, with the capitals for each, sufficient for our little establishment, would require about \$150, before the type could be cast, and the whole expense would vary little from \$400; for the want of which, we are obliged to forego the advantages of beauty and variety in the style and execution of our work, and make the best we can of the facilities with which we are provided.

## ALPHABET.

Small letters.	Capitals.	Sound as heard in	
		Indian	& English.
a	A	dá.	fall.
ā	Ā	gā ih.	hat
g	Ā	knā geh.	want, (nearly.)
ā	Ā	nā gā.	pant, (nearly.)
e	E	ne.	they.
ē	—	geh.	bet.
i	I	nih.	machine.
ī	—	nik huh.	hit.
o	O	do gās.	note.
ó	—	hak sôt.	move (nearly.)
o	O	so.	tone, (nearly.)
u	U	kuh.	push.
u	—	de gyiuh.	tune, (nearly.)
ū	U	gus duk.	but.
v	—	ā w r gyāndak.	bunt. (nearly.)
ch	CH	chih dyoh.	chin. (beech.)
d	D	do, jus had.	day, add.
g	G	gās.	go, log.
h	H	nik huh,	hat.
h	H	neh.	oh!
j	J	ja duk.	job.
k	K	kuh, wān dak.	king, take.
n	N	ne, sot hon dad.	no, on.
s	S	sāh, is.	sun, dose.
t	T	tāh āh, skat.	toe, at.
w	W	wa dōh.	wa.
y	Y	ye oh.	yonder.

### Diphthongs.

ai	gai wi yu.	pint.
iu	diu i wah.	pure.

ar as possi-  
ver, a set-  
b of course  
he various  
r the same  
a inconven-  
of a speech  
n language  
ten, and the  
spoken, will  
tical utility  
rnest hope,  
who are ca-  
nguage, will  
e time when  
own thoughts  
ge from the  
the written  
efforts to ac-  
rnestly com-

the style of  
o. Italic type,  
the accents  
been cut for  
Boston, coun-  
ain the breaks  
d many other  
To imitate  
with the cap-  
ment, would re-  
cast, and the  
s the rest of  
of beauty and  
and make the  
rounded.

## LESSON II.

## Words of one syllable.

ä,	yes.
O!	(the same in both languages.)
ah,	on the part of.
äh,	it seems.
da,	there, then, now.
da!	there! there now!
do!	here! how! how much! how many!
do?	how much? how many?
gä,	(a syllable having the force of the verb 'to be')
he,	because of, on account of, for that, where.
ho!	look! look yonder!
ho!	stop! don't do that.
ih,	I, me, we, us.
is,	thou, you.
nä!	look here! behold! see this!
ne,	yes, that is it.
ne,	the, that, this.
ne,	place where.
no,	perhaps, probably.
si!	look! see there!

## LESSON III.

aih,	again.
dih,	but, and, otherwise, now, then,
gäs,	it is so commonly, or habitually.
gäh?	is it so?
gäh, or gääh,	very, exceedingly.
gëh,	place where.
gwe!	look here! stop! turn this way! attend to me!
gye,	some, a part of.
heh,	that, for that, where, because.
kuh,	and.



## LESSON IV.

nae,	rather, rather than, more than, on the other hand, on the other part.
nāh,	(euphonism of 'neh,' 'nāh ih ah.' I for my part.)
neh,	the, that, this.
neh,	that, in order that.
nih,	(for 'neh ih,' or 'nāh ih.') I, me, we, us.
nis,	(for 'neh is,' or 'nāh is.') Thou, thee, ye, you.
sāh,	three.
tuh,	(a response.) Well, true, just so.
wis,	five.
gwah,	all about, everywhere, or in respect to everything, promiscuously, generally.
gwah !	here ! take this !
gwāh,	red-headed wood-pecker.
haoh !	come on ! exert yourself, start !—go ahead.
néeh,	this, that, the very thing.
neeh,	yes, that is it.
nooh,	perhaps, probably.
yaeh,	first, before, in the first place.
skas,	right, good, proper.
skat,	one.
nyiuh,	well, just so.
nyiuh !	come on ! go ahead !
twant,	(the common duck.)

## LESSON V.

## Words of two syllables.

a gwus.	very.
a nae' ?	why ?
ah'soh,	more, once more, yet, still.
ā'yek,	she will eat.

## LESSON VI.

aksót',  
 ũ'ak,  
 a gek',  
 a ak',  
 a gih',  
 a geh'!

a gyah',  
 chih dyoh',  
 chi es,

chih'hehs,

chih'yāhs,

chih'gyāhs,

chis'nāh,

my grand mother, (speaking to her.)  
 he will eat.

that she may eat.  
 that he may eat,  
 (cry of pain.)

(an exclamation when a mistake is  
 made.)

(exclamation of a person in pain.)  
 thou art there, thou art present.

when he was tarrying here or there,  
 or going about.

when he was there, tarrying or going  
 about.

when she was tarrying or going about  
 here or there.

when she was there, tarrying there,  
 or going about there.

(expression of contempt, used by men.)

## LESSON VII.

chisg'yāh,

da gus',  
 da gyoh',  
 da joh',  
 dak nont',  
 dek nī',  
 dyut gont',  
 dyo'gwah, or dyā'gwah,  
 dyo'gueh,  
 de sek',  
 dāh sek',

das ha',  
 dak ha',  
 da goh',  
 de gyuh',

(expression of contempt used by  
 women.)

cat.

give us.

come in.

give me to eat.

two.

always.

if, if it be so.

we people.

pick it up.

you may pick it up, or you will pick  
 or take it up.

hand it to me.

I brought it.

give it to me.

eight.

## LESSON VIII.

her.)

dyuh doh',  
 dis dat',  
 do gā',  
 do gās',  
 ga ah's',  
 ga nyuh',  
 ga oh',  
 ga oh',  
 gat gaah',  
 gih' oh,  
 gvs duk,  
 gwah nih',  
 gwis' gwis',  
 gā hah',  
 gah' nah,  
 go wék',  
 gvs nah',  
 ga jih',

ake is

ain.)

there,

going

g about

; there,

y men.)

nine.  
 rise up.  
 together.  
 truly, yes it is so indeed.  
 it overtakes, or outstrips.  
 wild animal.  
 this way.  
 air, gas, any aeriform fluid.  
 either.  
 it is said.  
 useful.  
 our father, (speaking to him.)  
 hog.  
 wind, air in motion.  
 arrow.  
 agent, prince, or king.  
 bark of a tree or shrub.  
 come here.

## LESSON IX.

sed by

gaā nah,  
 ga'yāh,  
 gā'ih,  
 gān'joh,  
 ga dās',  
 go'wāh,  
 goh'geh',  
 gak'wah,  
 ga wā',  
 gān doh',  
 gā oh',  
 ga doh',  
 gāh' dyoh,  
 ga snih',  
 gih' shāh,  
 gih' dyoh,

ill pick

hymn or song.  
 it is here, there is some, it has.  
 standing tree.  
 fish.  
 thick.  
 her own, it is hers.  
 quick! hasten!  
 food, provision.  
 she said.  
 it signifies, it means.  
 feminine gender of animals.  
 I say.  
 it is there, (applied to animals.)  
 come here, (dual and plural.)  
 perhaps.  
 I am sitting here, I live here or here,  
 I am present.

## LESSON X.

go nyò',  
 go' deh,  
 gòt' gòh,  
 gí' dòh,  
 gis hehs',  
 gos hehs',  
 gos hehs',  
 gvs heh',  
 gvs hehs',  
 hañ nih',  
 hañ nih',  
 hòh' nih',  
 ha wǎ',  
 ha' dòh,  
 hò' weh,  
 hah' jih,

hak' sòt,

she is killed, or she has killed  
 her grand daughter.  
 witch, she is a witch.  
 I mean.  
 I am chasing.  
 I am chasing you.  
 it is chasing her, or she is chasing her.  
 it is chasing.  
 it is in the habit of chasing.  
 my father, (speaking to him.)  
 my father, (speaking of him.)  
 his father.  
 he said.  
 he says.  
 out there, yonder.  
 my brother older than myself, (speaking  
 of him.)  
 my grand-father, (speaking of him.)

## LESSON XI.

ho yò',  
 hāh' dyòh,

ho nǎ',  
 haeh' gwah,  
 he' gwa,  
 het' gǎh,  
 hò' gwa,  
 ho nyò',  
 ha nyòs',  
 hòh' sòt',  
 hòh' sǎ',  
 hò' dòh,  
 hò' gǎ,  
 hòh' gǎ,  
 beh' gǎ,  
 hih' nòh,

he has arrived.  
 he is present, (here or there,) he  
 resides.  
 they said.  
 also.  
 towards.  
 high,  
 yonder, off this way, or that.  
 he has killed.  
 butcher, he is wont to kill.  
 his grandfather.  
 he is fat.  
 he means him.  
 he has seen.  
 his brother younger than himself.  
 my brother younger than myself.  
 the thunderer, (an imaginary being.)

ho'  
 ho'  
 ho'  
 ho w  
 hòh  
 ÿyò  
 ÿyò  
 i wi  
 i je  
 ih r  
 i ge  
 i ga  
 i y  
 ih s  
 ja d  
 jis'  
 ji y'  
 ja g

je a  
 jò'  
 je r  
 ji y  
 jih  
 jih  
 ja h  
 ja'

jut'  
 jus'  
 jus'  
 jut'  
 ja'  
 jis'  
 ji n  
 jih

## LESSON XII.

ho'goh,	he is eating, he ate.
ho'wi,	he has given him.
ho'yah,	he has it.
ho'wah,	his own.
hoh'gyoh,	when I came, or arrived.
iyos,	blanket.
iyos,	long.
iwi,	I think.
i jeh',	wake up.
ih neh',	you was with me.
iget',	I stand.
iga',	there is some, it is there, it is in it.
iyahs',	she walks.
ih sehs,	thou art walking.
ja duk,	seven.
jis'ga,	ghost, apparition.
ji yah',	dog.
ja goh',	go ahead.

## LESSON XIII.

je at',	use, do thou make use of.
jo'gweh,	you people.
je'na,	take it.
ji yeh',	wake up.
jih sas,	you two are seeking.
jih is'?	is it sore? do you ache?
jah'ah,	thou little one.
jat'gah,	do you two give it up, leave it, or let it go.
jut'hoh,	December.
jus'daat,	one drop.
jus'had,	one winter.
juh'nyaat,	one inch.
jadoh,	you two say.
jis'nyet,	you two speak.
ji nyuh',	you two kill.
jih yak',	you shoot or throw.

## LESSON XIV.

jvs' hət,  
 ke'sah,  
 ke' noh,  
 keh' gā,  
 ke'dās,  
 khe'yoh,  
 kna' geh,  
 kna' gek,  
 kni' yad,  
 kheh'dyogh,  
 kna' ye,  
 na' yā,  
 na' weh,  
 na' gyeh',  
 nan'dah,  
 nā' gā',  
 nāan'dah,  
 ne' gāh',

you two count.  
 my daughter-in-law.  
 my step-daughter.  
 my sister younger than myself.  
 I pity her.  
 let me give her.  
 I dwell, or abide.  
 I dwelt, or abode.  
 let me confirm, tie, draw tight.  
 let me put, place, or locate, her.  
 I am proud.  
 it seems, it appears so.  
 it might think.  
 I may, or might do.  
 this, this is it.  
 this, this thing, this one.  
 famine, a wasting away.  
 it is this, this is the one.

## LESSON XV.

neh' dih,  
 neeh' gwah,  
 neh' gwa',  
 neh' huh',  
 neh' huh,  
 neh' ho',  
 ne' ne,  
 neh' kuh,  
 nīk' huh,  
 nō' gweh,  
 noo' gweh,  
 nōh' gō,  
 nōh' gāh,  
 nō' gyeh',  
 no.nāh,  
 noh' sgwais',  
 nya' gwaih',

but this, but that.  
 also, furthermore,  
 but, but on the other hand.  
 it is so, that is it,  
 verily, truly, yes.  
 stop, be still, do not do it.  
 the thing which, that one, that.  
 and that, and this.  
 here, in this place.  
 -man, mankind.  
 the man, that man.  
 into, inward.  
 behind, after, afterwards.  
 in the house, within.  
 now, when.  
 toad.  
 bear.

## LESSON XVI.

nán deh',  
 ní neh's,  
 neh'sho,  
 no' yah,  
 noh' yáh,  
 noh' yáh',  
 né' yioh,  
 o' nah',  
 o nah',  
 odok',  
 odit',  
 o hē',  
 òs deh',  
 o dāánt',  
 oh sih',  
 oh gih',  
 o gi',  
 ok hé'.

day, day time.  
 they two are walking together.  
 only.  
 another.  
 my mother, (speaking of her.)  
 my mother, (speaking to her.)  
 his or her companion.  
 now.  
 oil.  
 the end.  
 rough.  
 dry.  
 heavy.  
 wretched.  
 you say.  
 I say.  
 or.  
 I cut.

## LESSON XVII.

oh chí's,  
 oh s'is',  
 o yah',  
 o gweh',  
 òt gah',  
 òh' dyont',  
 òt goh',  
 òt gok',  
 o yah',  
 oh gāh',  
 òt gā,  
 oh sā',  
 òt gih',  
 òt gò's',  
 òs nah',  
 oh skas',

you mix together.  
 you had the use of it.  
 another.  
 person.  
 noise, sound ; it makes a sound.  
 fearful, it is fearful.  
 poison, it is poison.  
 it was poison.  
 fruit.  
 powder, dust, ashes.  
 pus, putrid matter.  
 fat, it is fat.  
 ugly looking thing.  
 raw, it is raw.  
 bark of a tree.  
 good, convenient.

## LESSON XVIII.

sá nq̄h',  
 skoh' ák',  
 syi' gwa',  
 sa' yáh,  
 sa' ye',  
 sa' dōh,  
 sat' gāh',  
 snāh' he',  
 swih' saak',  
 skā' nq̄h',  
 swa' dōh,  
 swā' nāh,  
 she' yōh',  
 sah' gwah,  
 sa' gyōh',  
 sa' gyeh',  
 sa' jā',

you must not.  
 frog.  
 farther.  
 thou hast.  
 thou art awake.  
 thou sayest.  
 get up, rise then.  
 fill up, do thou fill.  
 seek ye.  
 well, in health.  
 you say.  
 thy word.  
 give to her.  
 rather preferable.  
 I have returned.  
 I have awaked again.  
 put it back again.

## LESSON XIX.

syā'sq̄h,  
 sah'sūt,  
 sah' jih,  
 sá' guh,  
 sq̄h' nek',  
 sa' wāh,  
 syah' dī',  
 syā'dō,  
 sq̄'eh.  
 syi' q̄h,  
 sa' gā,  
 so' wāk',  
 se' nā',  
 sq̄h' heh',  
 sek' dōh,  
 seh' gāh,  
 sheh' dyōq̄h',

thou art called.  
 thy grandfather.  
 thy sister older than thyself.  
 choose, thou, select.  
 take it away, or get out of the way.  
 it is thine.  
 thyself alone, by thyself.  
 write then.  
 night, night time.  
 thou woman.  
 thou hast found it, or seen.  
 duck.  
 skunk.  
 thou livest, thy life.  
 examine thou it, taste it, feel it.  
 thy sister younger than thyself.  
 put her, place her there.



## LESSON XX.

tâh'âh,  
 ta'sek,  
 ta'set,  
 ta'sye,  
 ta'syeh,  
 teh'gâ,  
 te'dâh,  
 teh'dwehs,  
 tga'gont,  
 tga'yâh,  
 tgehs'gwah,  
 tha wâ',

thah nont',

thâh'dyoh,

no, not.  
 thou mayest or must not eat.  
 thou mayest or must not go there.  
 thou mayest or must not do it.  
 thou mayest or must not wake.  
 if it were, if, it had been.  
 yesterday.  
 if I had been there with you.  
 must, must be so, doubtless.  
 there is some there.  
 I was there.  
 he said, he replied, he spoke. (used  
 of a person at a distance.)  
 he is in. (spoken of a place or thing  
 at a distance.)  
 he is there, sits there, or is present  
 there.

## LESSON XXI.

to hah',  
 wa ak',  
 wah ek',  
 wa'goh,  
 wa'doh,  
 wa'âh',  
 wah'âh',  
 wa'eh,

was'goh',  
 wak'ah',  
 wah'juh,

was'tok,  
 wa sch',

almost, nearly.  
 he ate.  
 she ate.  
 victuals, food.  
 it says.  
 he said.  
 she thought.  
 first, then first, a little while ago,  
 just now.  
 a floating bridge.  
 one side, by the side.  
 just now, a little while ago. (common-  
 ly applied to the part of the day  
 already past, but sometimes used of  
 time longer ago.)  
 Boston.  
 new, fresh.

## LESSON XXII.

wā neh's,

they go together, they range, they  
wander about. (spoken of ani-  
mals.)

wān dak',

Saturday.

wēn'doh,

when.

we suh',

much.

we'āh,

far, far distant.

wī'yu,

good.

wus'hā,

ten.

ya'doh,

they two say.

yaik'neh,

June.

yaek'jih,

first; before.

ya'ch,

first, before, then, for the present.

ya'wi,

he has given thee.

yaih'sas,

she is seeking.

yah'jih,

thy brother older than thyself.

yah'sot,

thy grandfather.

## LESSON XXIII.

yah'nih,

thy father.

yāh'seh,

they two are cousins.

ye'gāh,

she sees.

yeh'dyoh,

she sits, she is here or there.

yeh'nont,

she is in, she is present.

ye'ih,

six.

ye'oh,

woman, female.

yis'nyiēt,

let her speak.

yoh'heh,

it lives, she lives.

yon'doh,

she says.

yoh'hek,

let it live.

yā'wak,

thou who art the son of, or thou who  
art his son.

yon'dyā,

let her sit down.

yaok'hah,

she understands, or hears.

yaoh'tah,

her ear.

yuk'has,

it leaks or drops.

## Words of three syllables.

## LESSON XXIV.

a gus'hās,  
a gis'heh,  
a geh'oh,  
ak'ni gont,  
a nah aot' ?  
a do'gāh,  
a sodyaak,

a'dih gwah,  
a'di dak,  
a'wa doh,  
a'gā ak,  
a'soh hek,  
a'sis heh,

I remember.  
it is chasing me.  
I thought.  
I am wise, there is mind in me.  
what ? what is it ?  
axe.  
thou mayest or must raise it or bring it.  
up, or cause it to grow.  
whether.  
they may or must stand up.  
it may or must become.  
it may or must be.  
thou mayest or must live.  
thou mayest or must follow, chase or  
pursue.

## LESSON XXV.

ae'sih sak,  
a'yoh hek,  
a gwi'yāh,  
aoh'esut,  
a nā gye' ?  
a gye' wus,

a'os gah,  
a'gā nah,

a'o nih,  
a'yek doh,

a'gek doh,  
a ga doh,  
a ga' dōhs,

thou mayest or must seek.  
she or it may or must live.  
my offspring, progeny.  
it is matter for rejoicing.  
what shall I do ?  
I am discouraged. (spoken in regard  
to finding what one is looking for)  
alone, without mixture.  
past tense of "a gā ak," it had been,  
it might have been.  
he may or must make.  
she may or must examine, feel, taste,  
touch.  
I may or must examine, &c.  
I may become, be healed.  
I may continually, or habitually, or  
frequently become, &c.

## LESSON XXVI.

a gah' dyuh's,  
a'sya doh,  
ak'noh sòt,  
a sek sek,

a seh'sek,

a gä' gwäh,  
a get' hah,  
a get' häh,  
a ge' gäh,  
a dvs'häh,  
a ge' goh,  
a gusaah,

a'ye yoh,  
a'ye is,

I am afraid, I am fearful.  
thou mayest or must write.  
my house.

thou mayest or must eat, or keep eat-  
ing in future.

thou mayest, must or oughtest to be  
travelling or going about.

I have chcsen.  
I am speaking, talking, discovering.  
I was speaking, &c.

I have seen.  
handle, bail of a kettle.

I have eaten, I am eating.  
it may, ought, or might consume, finish,  
use up.

she may, ought, or might come.  
he may, ought, might, or must do.

## LESSON XXVII.

ä gaaf' gah,  
ä' yoh hek,  
ä ye' gäh,  
ä want' his,  
ä wan' dis,  
ä che' yoh,  
än deh' khaah,  
ä yoh' ent,  
äh sa' dih,  
ä gis' nyiet,  
ä ont' gah,  
ä gye' naah,  
ä on dak,  
ä ye' ät,  
ä gat' his,  
äh s' eh,  
äh sat' gah,

I will give up, leave, or forsake.  
it will live.

she will see.  
it will remove or be removed.

it will profit.  
give it to her:  
belonging to the day.  
tomorrow.

you will throw it away.  
I will speak.

he will give it up.  
I will receive it.

he will stand there.  
she will overtake.

I will move a little.  
you will die.

you will give it up.

## LESSON XXVIII.

â ga'yoh,	it will come.
â ga'guh,	I will pick it out.
â gis'at,	I will finish it or use it up.
â gi'eh,	I shall die.
â ga'at,	it will pass.
âh swa'at,	you will overtake.
âh swat'gah,	you give it up.
â swa'doh,	it will heal.
â swa'doh,	it will be or become again.
â swa'doh,	thou wilt be or become again.
âh swa'gah,	you will see.
âh swa'yoh,	you will come in.
â wan'doh,	it will become.
â ski'dah,	you will pity me.
â yaih'sak,	she will seek.
â on'yaak,	he will marry.
â yis'at,	she will use it up.

## LESSON XXIX.

â gâ'ok,	if it will or shall not.
â gâ'eh,	it will die.
â gi'h'yaak,	I will shoot.
âh sih'yaak,	you will shoot.
â gi'yuh,	I will kill.
â go'nyuh,	I will kill you.
â goh'yaak,	I will shoot you.
â gus'haih,	it will lead on.
â joh'hek,	you will live.
â jon'doh,	she will recover.
â je'yoh,	she will come.
â jis'nyiet,	you two will speak.
â e'gâh,	I shall see him.
â yai'yeh,	she will die.
â ya'gâh,	she will say.
â ya'ok,	it will be galled.
â sgu'sah,	it will finish, eat up.

## LESSON XXX.

ā jā'yeh,	she will die again.
ā ye'dyieh,	she will be flying.
ā swa'gyet,	it will wake or rouse me again.
ā dyiut'gaih,	a noise will be made.
ā sgi'eh,	I shall die again.
ā yan'dāh,	he will pity or favour you.
āhsa'ok,	you will hear.
ā a'ant,	he will pass or go by.
ā'ont huh,	he will pour.
ā knus'guh,	I will steal.
ā go'dāh,	I will pity you.
ā gas'dāh,	I will cry.
āh skā'doh,	I shall get well.
āh sha'doh,	he will get well.
āh chā'doh,	thou wilt get well.
a go'yoh,	I will give to you.
āh sa'wak,	thou wilt keep, carry, or observe it.

## LESSON XXXI.

ā go'nont,	I will give you to eat.
āh sah'dyok,	thou wilt be afraid.
āh syah'dent,	thou wilt fall.
āh sek'ssek,	thou wilt continue to eat.
āh so'hek,	thou wilt live.
cha da'wis,	thou art or hast been benevolent.
chi wa'eh,	at first, in the first place.
chi swa'yāh,	when you had it.
chi ges'gwah,	when I was there.
chi goh'heh,	since I began to live.
chi ga'doh,	I said so at the first.
chit knā'gek,	when I lived there.
chāh da'deh,	thee, thou.
chi ge'gāh,	when I saw.
chi khē'noh,	when she was or began to be my step- daughter.
chi swa'yoh,	when you came in.

## LESSON XXXII.

- a gya'h'do wá'h' oh, I have received it.  
 a gya'h'do wá'h'syoh, I have received them.  
 a dá'h'swa e'gá'h shá'h, ill fortune, bad luck.  
 a dá'h swi yu'h'sha'h, good fortune, prosperity.  
 aá nan dá'do het, they ought to save themselves.  
 a weh'oon dyieh, no matter ab ut it.  
 a gwa'waji yá'h shoh, our families, clans, &c.  
 a ga'doh oh, I have become.  
 a'ga dá nah'ge át, I ought to try, endeavour.  
 a'gwus nyies, I would speak to you. (plu.)  
 a'sha guh'ni go'á yan'dah dá' ni ak, he ought to be in the ha-  
 bit of explaining to them.  
 a ge'ha'h shá'h, my hired man, or woman; my servant or  
 person employed to do any particular thing.  
 ak nonk'da nih, I am sick, I am in pain.  
 aó hwa'h'sho, of itself, spontaneously.  
 a ga'dá'h dá, I am wasting it, squandering, &c.  
 a'ga dí yuh, I should fight.  
 a gi'yah dá'h geh, on our (two) bodies.  
 at ga'nyes há'h, play thing.  
 ai swa gah'ha doh, thou shouldst turn it or investigate it tho-  
 roughly.  
 a'sek do nyoo'h, thou oughtest to try them or it in all points.  
 a yu d's'do onk, it ought to be in use or render service.  
 ai dyoh nek, we ought to remove it.  
 aa'ni n'oh, he ought to buy it.  
 ai'sa yan dak, thou oughtest to have it or keep it in possession.  
 a'ya gus'haek, she ought to take care.  
 a'o yah'da no ok, it ought to esteem him, honour or value.  
 a'ga ye is, it ought to take place accordingly.  
 a s's'yo nih, thou oughtest to make it.  
 a'ya ye ná, he ought to seize or take you.  
 a wa do dyaak, it ought to grow, increase.  
 ai'dwa dí'uh dat, we ought to work, labour.  
 a gi' wa dí'h'da, I have delivered the message, made report.  
 a'yuh dá guh, it could not do it, it ought to fail, fall short, or  
 be discouraged in regard to doing it.

## LESSON XXXIII.

- a wé'gá a, mouth of a creek.  
 a'gwa da deh'gá, our brothers.  
 a gwa'wā nah, our word, speech, discourse.  
 a gwa'nos das, we are unwilling to part with.  
 a gwa'h nek hah, we beg, are in the habit of begging.  
 a gwa'wi nyont'hah, we enter a complaint, protest.  
 a'yu gā ak, much less or much more, it might be rather. (it is used in comparisons to represent the increase of quality compared, as, "much less so, much more so," &c.)  
 a gi'wa yāh, I have, business in charge, (spoken generally of such as bring messages.  
 a ga de yāh'hih da nōh, I have been the cause of difficulties in the way, either in the road or any business.  
 aon'da o dāh hah'oh, he should have sent a runner or messenger.  
 a ni sai'yah da wās? what is the matter.  
 a'dye na wah'seeh, help, aid, assistance.  
 a do'wā dōh, hunting.  
 a gek wān dah'oh, I have finished eating.  
 a gah'dah'oh, I have eaten enough, am full.  
 a gi'wa ni'yā dōh, I have sanctioned, approved, ratified.  
 a'ya gwa'wa yan deh, we ought to know, make ourselves acquainted with the subject.  
 a'ya go do'gās, she ought to hear of it, have it made known to her.  
 a ga da de yā nān'dah'oh, I have finished my business, or I have prepared myself, I am prepared.  
 a gā'noh do'nyoh gwa ni, it has led me to consider, reflect, feel solemn, anxious.  
 a de'yā nō ni, good behavior, management, calculation.  
 a de'yā os dōh, prudent, sly, carefulness.  
 a o'dyā yō, cramped, drawn, strained.  
 a'gih'dyon dak, I might stay, remain, or sit or be in the place.  
 a gi'wa gon'dah'gōh, I have submitted, given up the matter.  
 aa gat gat'huh, that I might see, look, realize, receive.  
 ak ni go'ā et'gēnt hah, it is the thing that grieves me.



## LESSON XXXIV.

a'nah e'wá noh dâh? what language, speech, or tongue is it.  
 a'yont'yu o wih, she ought to tell.

a'a ná noh do'nyo ok, they ought to think, consider, reflect.

a wá'ah shoh'oh, flowers, blossoms.

a gwat ha i'neh, we are travelling, or on our journey.

a'wa do nih, it may produce, it may yield fruit.

a gyoh'he nyoh, our lives, our being, or existence.

a'syah da'ak, thou oughtest to be present.

a gwa'yah da deh, us, to us, for us, on our part.

a gwa'yah dah'shoh, our bodies. (spoken to another.)

a'yo gwa deh sah'ok, we may, might, could &c., be ready.

a gat gat'huh, let me see, (with some anxiety or concern.)

a g'no'oh gwak, I ought to love thee,

a gwa'ng saah, I have read, or am reading.

ak ni go'iyus dah'gwa noh, my comforts, joys, happiness.

a gah'dyoh gwa'no nih, my fears, the cause of my fears.

a gah'dyoh gwa nih, my fear, the cause of my fear.

a gah'dyoh gwa'nis thah, that which terrifies me.

a'seh sã no nih, thou mayest or shouldst take care of or keep it.

a'ya gwah'has deh'go ok, we may or should be made strong,  
 or nerved up to effort by it, (speaking of ourselves to  
 another.)

a'yo gwah'has deh'syo nyat, we may or should be strength-  
 ened by it, as, e. g., by food or rest.

a'oh esat, it is joyful, or it is cause for rejoicing.

a'gwa no'oh gwah, we love it, (spoken of ourselves to ano-  
 ther.)

a wã'nis hu'do gah'dih, holy day, Sabbath.

a go'gweh dah'shoh, my people.

a.d.h'wi-yus'ha'h, good fortune, success, prosperity.

a'gyã na'ek, I may or must forward, aid, abet, further the  
 cause.

as'hã no nyu's'ha'h, property, possessions, riches.

a'ge ga nyak'toh, that with which I have paid a debt.

a'yu dah'go dak, it may or should shine, or be brilliant.

a'od'iyah da'ah heh'ock, they might or should have retired,  
 or gone to rest, or kept still in some place.

## LESSON XXXV.

- a'á nih'dyon dak, they may or should stay remain, sit, be there.  
 a'ó na wá gé ak, it may or should become theirs.  
 a'ó nont gan yak'dáh, that which they are paid.  
 a'yak hi'on yáh, that we might teach them, or they teach us.  
 a'sye na wahs, thou oughtest to assist.  
 a'yo ni's het, it may or ought to be a long time.  
 a'yuh jih'gek, it might or should be cloudy.  
 a'ó ni' ngh do' nyoh gwáh, it might or should lead them to consider, think, feel solemn.  
 a'dí'a wak, they may or might keep, carry, observe, take charge of or possess.  
 a os'gah ah, of itself, by itself, alone, clear from mixture.  
 a gai'wa gwaih'soh sek, it may or should bear testimony, certify, or explain.  
 a gá'nan gah'doh, I am waiting for it.  
 a gá'na gá' dáh, I was born, I have commenced a settlement.  
 a on'da go'wá ngh do'cs, it will be controlled, ruled.  
 a gán'yah sah, my heart.  
 a gen'yah sah, my throat, my neck.  
 a yo'gwat ga'á ok, we may or should watch, regard attentively, (spoken of ourselves to another.)  
 a gyah da ge'e yeh, I am weak, I have become feeble.  
 a gach'háh doh, I am worn out, exhausted.  
 a wen'yah sah, heart.  
 a ni sa'ye na wáh oh? what hast thou done.  
 a gat hon das, I am obedient.  
 a gat hon dat, I may or should hear, listen, obey, adhere to.  
 a gat hon da sek, I may or should be in the habit of hearing or obeying.  
 a ga dé'ya nok'dáh, I may or should finish.  
 a ná'ya wá? what shall be done, how shall it be.  
 a dih gwa'nah ot, whatever.  
 a gas háh o'on dy'eh, I am remembering.  
 a we'e yoh, it is dead.  
 a ge'yáh his, I am habitually making mistakes.  
 a gé ga hon ji, I am skilful.  
 a gwá'nes ha yá, I am slow of speech.

## LESSON XXXVI

- a'dwasde'is, we should keep, take care of, attend to.  
 a'o non'dāh swi'yusdāh, that they might prosper, or have  
 good luck.
- us. a'o non'dāh swa'et gānt, that they might be unfortunate, have  
 bad luck.
- con- a'o dih ni go'ā n'īdās do'ok, that they might be humble, lowly,  
 poor in spirit.
- ake a da'ni dā'os ha'h, mercy, pity, compassion, kindness.  
 ak hi no'oh gwa'h, we love her or them, or they love us.  
 a gi'no'oh gwa'h, we two love it, or it loves us.
- cer- ae'swa do'hi, you may or might deny.  
 a'osa yo na gād, she or they should be born again, or make a  
 new settlement.
- ent. a'yā na gā guh, she may remove or emigrate.  
 a'osa'ā nan doh, they should become well again.
- tive. a gat'wais ha'h, or, a gat wa is'ha'h, my spirit or soul.  
 a gyā nan dah'oh, I have finished.
- a ga da dā'gwah se, I have picked out, chosen for myself.  
 a yo gwa dohs, we might be or become, or it might befall us.  
 a wa ga dohs, I might be or become, or it might befall me.
- a'da na yāndak shāh, prayer, petition, supplication.  
 a'da na yāndah gwa'h shāh, (same as the last.)
- a gwa'yah da'ge'e yo, we are getting feeble, weak, tired.  
 a gwa'yah dāh'seh, we are depending upon, or relying upon it.  
 a'a dāh'swi yusdāh, he may or might make it to prosper.  
 a gwa wa'ji yah, our family, or our blood descendents.  
 a gah'se ah'gēh, in my clan.
- o. ak ni'a wi'no on dyeh, we two have brought them with us.  
 at ga'no n's'hāh, riches.
- a wa da wih sek, it might be in the habit of giving.  
 a she yo'want has, thou mightest shew her or them.
- ng or a'ya gwā'noh do'nyoh gwak, we may or might reflect or con-  
 sider upon it.
- ae'sat hofdek, that thou mightest hear or obey.  
 ak hi ya do'es yoh'gwa'h seh, we are praying, pleading, or  
 supplicating for her or them.  
 ak hi ya do'es yoh'gwa'h sech, we were praying, pleading, &c.

## LESSON XXXVII

a' o di' wa' o gah' do ok, they may become renowned, distinguished.

a gwa do es' yoh gwah, we have been begging, praying, or are in the habit of doing so.

a' a no hek, they may or might live or be saved.

a' o nan' yah si' yu ak, that their hearts may or might become good, pure.

a' yo gwe' nyo ok, it may be, or become practicable, possible.

a' a di dak, they might stand.

a o di' yah do want, it might come to them, they might receive it.

a' o di' wa gwën ni yus' thak, it may or might believe them.

a' o di' non da' dyieh, it may or might follow them.

a di' non da' dyieh, they may or might follow it.

a' she yus' de is' do ok, that thou mayest keep or take care of her or them.

a' di' a' guh, they may choose, select, have their choice.

a di' ak ho' shah, provisions got at the feast for the dead.

a wa de' h' syoh, the things may be, or might be or become.

a' yak hi' gon dah' go on dyieh, we might lead them or train them up in that way.

a gwa' yah da ahs, we are dependent upon, or rely upon it.

a' ni o ye ah' ? what has he done ?

a si' wa gwën ni' yus, that he might believe.

a gek' sah dah, my child.

a gek' sah da' yah, I have children.

a gi' wa o gah, I have heard.

a gi' wa no' oh gwah, that I might love the matter.

a gi' was de is, that I might regard or observe the matter.

a' gek do' nyoh, that I might taste or touch them.

ae' swa do' hi, you may or might deny.

ê ga' no' het, it will fill up or cause to be filled.

ê wa' ni' hah, it will cease, stop, leave off.

ê ja' gwah' dyon dak, we shall or will stay, or be or sit there again.

ê ja' gwa na' gek, we will dwell, inhabit, or live there, again.

ê a' gon duk, he will yield, or surrender up something.

## LESSON XXXVII

- ă o'gon duk, he will yield him up to another.  
 ă o'gon dok, he will have his nose galled.  
 ă gah'sih dok, my foot will be or is blistered or galled.  
 ă wv'geh nyok, my hand will be blistered or galled.  
 ă ot'hon dek, he will hear or listen.  
 ă yu'ăh het, it will be settled, confirmed, decided.  
 ă oh'ni gô'i yu'ak, he will be happy, contented, satisfied.  
 ă o go yah di guh, he will choose, select, appoint them.  
 ă ă'gô gah'jah gô'e w'oh, he will wipe away their tears.  
 ă yo gwa yah do want, we shall or will receive, it will come to us, (spoken to another.)  
 ă yo gwa gi'ă gwat, it will lead us astray, turn us from the path.  
 ă gi'o ya gi'h, it will suffer pain, torture, hardship.  
 ă yuih dyoh sek, it will fear or be afraid.  
 ă wun'dok dăh, it will come to an end, finish go out.  
 ăn ja'gwa do'is hă, we will rest again.  
 ă ye'chi yais dăh, you will forbid them, rebuke them.  
 ă o di yah'do want, it will come to them, they will receive it.  
 ă ga'noh son dah go'ok, it will become a thing on which to hang or suspend.  
 ă sgu'saah, it will finish, eat up, consume again.  
 ă swa'ge jant, it will heal or cure me.  
 ă ya gwa di'ăh dah'gwăk', on our account, making use of us.  
 ăn ja'gwat gi'h, we shall or will release, let go again.  
 ă yon do'is hăh, she will rest or have an intermission.  
 ă yon dă nah'ge'it, she will try, endeavour, measure, compare.  
 ă gi'ni yon dak, it will hang, or be hung up, weighed.  
 ă yo gwa dăh'no on dyieh sek, we will continue to keep away, avoid.  
 ă sgwa' yah da gă d'it, thou wilt drive us away.  
 ă gwa' yah da gă dat, we will remove you.  
 ă swa'dok dăh, it will end again.  
 ă yo gwas do'ok, we will use again.  
 ă yo gwas de'is do'ok, we will keep, observe, take care of.  
 ă gat'g t'uh, I will look at.  
 ă ya go do'nyat, it will drive her towards.

## LESSON XXXIX.

- ă g'ge gon duk, he will drive me.  
 ă ya go da dat ga' hui, she will look at, or see herself.  
 ă yah' shā nih, he will conquer, prevail over thee.  
 ă yuh' sa wak, it shall or will commence.  
 ă dyu' noh do ni ak, she will control, rule, decide.  
 ă yo' gwat ga' a ok, we must or will notice, watch, look to.  
 ă ya go da dat ga' wā ak, she will have yielded, submitted herself.  
 ă gai' wa ye ih, it will be fulfilled, accomplished.  
 ă yo gwa' dā na' yān dak, we shall be praying.  
 ă shō' gwañ ni' gōh hōh' dāh, he will cheat, deceive us.  
 ă swā' noh dō nyo ok, you will consider, reflect, meditate upon.  
 ă a wēn noh' do nyo' ok, she or they will think of him.  
 ă swah' wān dat, you will die.  
 ă eh' sis hā on dak, thou shouldst bind him.  
 ă swas' he dā' ak, you will count, or will have counted.  
 ă ga' nāh na wāh, it will melt, get warm.  
 ă us' hā on dat, he will be entangled, ensnared.  
 ă nt' hō' wā ni' nōk, they will send, or call for them.  
 ă s' hā' oh' dās, he will soften, make tender.  
 ă a' āh' daah, he will burn it up, consume.  
 ă ya' go gā' is dāh, she will improve, make progress, it will submit to her.  
 ă ya' go yah' da ge hah, she will derive benefit, advantage, help, from it.  
 ăh' sa' dā no dāh, thou mayest, shalt or wilt sing.  
 ă wu' gyañ' da yan det' het, I will make myself manifest, I will be known, distinguished.  
 ă gat' hon dat, I will hear, obey.  
 ă gat' hon da sek, I will be in the habit of obeying, hearing.  
 ă ch' hweh' no nih, thou wilt roll it up, bind it up again.  
 ă ya' on dah' da no' ok, there will be a shaking, or trembling.  
 ă wtn' dah so guh, it will fade, lose its colour.  
 ă ga' da gā' eh, it will wither, die.  
 ă ya' go dyah' gāh, she will share, participate.  
 ă a' noh so nih, he will make a house, or building.  
 ă a nos do dāh, he will erect a frame.

## LESSON XL

- ă ya'ok', it will be galled, chafed, blistered.  
 ă yu'yan det het, it will be made plain, clear, manifest.  
 ă yô'gwa ă'gwat, it will turn us aside, lead us astray.  
 ă'ă nos de is, they will attend to, take care of, follow, take up.  
 ă ga'yoh, it will come, arrive.  
 ă swadôh, it will heal again, or become again. You will be  
 or become, or give a present.  
 ă jô'hek, it will live again, or you will live.  
 ă ja'yeh, she will die again.  
 ă ya'yeh, she will die.  
 ă ye'dyieh, she will be flying.  
 ă swa at, you will pass by.  
 ă sgi'eh, I shall or will die again.  
 ă sgyeh', I will awake again, arouse again.  
 ă swa gyét', it will make me awake again, arouse me again.  
 ă dyiu'gaih, a noise, or loud noise, will be made at a distance.  
 ă'e gâh, I will see him.  
 ă gaat gâh, I will let go, give up, leave, relinquish.  
 ă ga'doh ho'ăh, I will rejoice, be glad, be thankful.  
 ă yô'hek, she will live.  
 ă ye'gâh, she will see, she will see it, be convinced.  
 ă yeh'shânih, she will conquer, prevail over, out-do.  
 ă want'his, it will remove, or be removed, go aside, shove  
 along.  
 ă wan'd's, it will profit, be of advantage, be useful.  
 ăch he yoh, thou wilt give or hand it to her, give her again.  
 ă eh'sis hâ'on dâh, thou wilt tie, bind, fasten him.  
 ăn'de'ek haah, or, ăn'deh'khaah', pertaining to the day-time.  
 ă'yu hâht, it will dawn, become day; to-morrow.  
 ă sgaat'gah, thou wilt give me up, let me go.  
 ă g's'nyiêt, or, ă g's'nyut, I will speak.  
 ă g's'gat gwâh, I will laugh.  
 ă gus'ho gah, I will bite, take a mouthful of any thing.  
 ă gus'yo nih, it will be fixed, made.  
 ă gwâ'non sa wâh, I will read, repeat, recite.  
 ă wâ'non sa wâh, I will repeat his words.  
 ă ont'bah, he will pour.

## LESSON · XLI.

- ǎ ga'da wǎ'ánt, I will go over, get over.  
 ǎ ga'da wǎ'ǎh, I am going a swimming.  
 ǎ sga'da wǎ'ánt, I will go over, get over, &c., again.  
 ǎ dyu'deh ho'do'os, it will be shut out, excluded, debarred; —  
 (spoken of things at a distance.)  
 ǎ sga'is do'ok, it will be set aside, put by or removed, again, or,  
 back again.  
 ǎ gai'wa yan dah'go'ok, it will be or become duty, it will be a  
 matter to be attended to.  
 ǎ'ye ye na'wah khook, she will or should hold it.  
 ǎ sha'yent hwa guh, he shall reap again, receive or gather  
 again the increase.  
 ǎ ga'de gaht, I will make a fire, kindle.  
 ǎ ga'ja o guh, the fire will kindle, get well a burning.  
 ǎ geh'so jo'dah, I will lay in a heap, heap up, pile.  
 ǎ an'dah, hunger, famine, scarceness of food.  
 ǎ o di yah'da ga'ih, it will bite, devour, consume them.  
 ǎ gi'wah doht, I will destroy, blot out, annihilate.  
 ǎ gye nah', I will take hold of, catch, receive.  
 ǎ ga'ye nah', it will take hold of, catch, receive.  
 ǎ yon da dyah'do dah, she will be burned, also, she will be  
 set up.  
 ǎ gyah'do dah, I will burn it, set it up.  
 ǎ go'ya dyah'do dah, I will nurse you, take care of you in  
 sickness.  
 ǎ yon'dyah tga'h'hat huh, she will turn over.  
 ǎ ga'dyah tga'h'hat huh, I will turn over.  
 ǎ sni go'ǎǎk, thou wilt take care, be cautious, be on the look  
 out.  
 ǎ ǎ'w'yk wa'e has, she will set a table for him.  
 ǎ a'yant huh, he will plant, sow, loan on interest, or invest in  
 stocks.  
 ǎ geh'hah shǎ o guh, I will hire a servant.  
 ǎ o'ng hǎh'gwa nis thaak, it will remind them, cause them to  
 remember.  
 ǎ dwen'ngoh do'nyoh gwaak, we will consider, reflect, or be in  
 the habit of considering, reflecting.



## LESSON XLII.

Ā yon'dyvs hāh, she will lie down, retire to rest.

Ā gat'gah son da guh, I will leave, stray from, forsake the company I was with.

Ā ga'des aah, I will get ready, be ready.

Ā'q wa yah'dih saak sek, she or they will seek, look, search, or be seeking, looking, searching for him.

Ā o'yah dah'doh't, it will lead him astray.

Ā ja'go yah'da gwat, it will save her or them again, (spoken of either the life or the soul,) preserve, heal again.

Ā ja'ga'q hes dak, it will make her or them to live again, prove salvation to her or them.

Ā ga'des aah, I will get ready for it.

Ā ga'yā nan'dah't, it will finish, be finished, get done, be prepared.

Ā yuh'gā yān dak, it will have, or there will be there, powder, ashes, dust.

Ā'an dah'k, he will stand, rise up, stop.

Ā'an di yah'da de nyok, they will be, have existence, there will be persons.

Ā g'ja gooh, it will exert itself, take an active part.

Ā ye'it, she will pass.

Ā'nunt yu o wih, they will tell.

Ā go'yah dah'sā no nih, I will keep thee, take care of thee, preserve thee.

Ā go'yvs de'is, I will attend upon, take care of, provide for thee.

Ā gon dā āh'sek, I will be very kind to thee, (spoken of the habitual conduct.)

Ānt haat h's, he will draw near, (i. e. to the speaker, and those with him.)

Āh sa'ok, thou wilt hear.

Āh sa'da on dooh, thou wilt ask, inquire.

Ā ga'des haht, I will resist, struggle, defend myself.

Ānt ga'da d's'vt, I will exert myself to the utmost, use myself up; (spoken of something to be done at a distance)

Āh si'eh, thou wilt die.

Āh saat'gah, thou wilt leave, forsake, surrender, give up, submit.

Ā ga'is do'ok, it will be laid aside, put by, removed.

Ā'an dī wah'dān dyat, he will urge the matter forward.

LESSON XLHL

- ă'yan'dăăh, he will pity thee, do thee favor or kindness.  
 ă'agi'dăăh, thou wilt pity me.  
 ă'ya do e'syoh'gwăh, he will pray to, beseech thee,  
 ă'a ye is, he will do it, he will be strict or exact in doing so.  
 ă'ot'hon dek, he will hear, hear habitually.  
 ă'a'ant, he will pass or go by.  
 ă'yo gwa'dă nă'yan dahk, we shall be praying.  
 a'iswa do'hi, you may, might or should deny.  
 ă'ya'gwat gaat'huh, we shall see or behold, see to be so, realize.  
 ă'o di nah'kwăh', they will be angry or mad.  
 ă'yă'nă gă guh, or, ă'yo'nă gă guh, she will remove or emigrate.  
 ă'yuh'ni gô'i yu aak, it will be happy.  
 ă'ya'gut hon dek, she will hear it.  
 ă'yu'yan dah'duk, it will obtain, get, gain, receive, by means of, or on account of it.  
 ă'q wă yah'dih saak, she will look, long for, or seek him.  
 ă'yaih'saak, she will seek, long for, search for.  
 ă'yu'doh no'on dyiêh'sek, it will keep away from, stand aloof, (spoken of the general habit or practice.)  
 ă'yu'ah do'ok, it will have past or gone by, (i. e., the place where the speaker is.)  
 ă'dyu'ah do'ok, it will have come past, (i. e., some point between it and the speaker.)  
 ă'gi'wis aah, I will agree or promise, covenant, give commandment.  
 ă'kno'oh gwaak, I will love.  
 ă'kno'oh gwaak, I will eat boiled corn.  
 ă'knoh'gwaak, I will drink milk.  
 ă'yo'nis het, it will be a long time.  
 ă'yon'gă nîs aah, she will meet, attend, be present at a meeting.  
 ă'nont ga'huh, they will see, look, behold.  
 ă'q sa yah'dih saak, they will seek, search, long for thee.  
 ă'yo'gwa do'oh's, we will take instead of, or in exchange; also, our wishes are answered, we are satisfied, &c.  
 ă'q want hon dek, she or they will obey him, hear him.  
 ă'ă nont gah, they will quit, leave, forsake, reject.

## LESSON XLIV.

- 𑀓 𑀧 yaḥ daak, he will be there.  
 𑀓 𑀧 a'yaḥ da'ak, he will be lying upon.  
 𑀓 𑀧 𑀧 ga'ya'dāḥ swi'yus dāḥ, he will bless or prosper there.  
 𑀓 𑀧 ga'di'o'nya ni'aak, I will teach, be a teacher.  
 𑀓 𑀧 a'noḥ heḥt, he will fill up.  
 𑀓 𑀧 a'no heḥt, they will save, they will make to live.  
 𑀓 𑀧 o na wās'theḥt, it will be or become theirs, they will become the owners, proprietors thereof.  
 𑀓 𑀧 dwat'gon dak, we will go there.  
 𑀓 𑀧 a'o ni'aak, he will make, create, fix, regulate.  
 𑀓 𑀧 a'o'ni ak, he will make a road.  
 𑀓 𑀧 a'nyaak, he will marry.  
 𑀓 𑀧 o'non dyāāḥ'dah'go'ok, they may or might be or have been  
     usi'g or occupying.  
 𑀓 𑀧 yo'hek, it will live, or be alive.  
 𑀓 𑀧 noḥ dān diḥ, they will go.  
 𑀓 𑀧 an di'yaḥ'da yān'dah'go'ok, it will be their office, charge,  
     or duty, they will be made to have in charge, or to be under obligations to do so, they will be set apart for the service.  
 𑀓 𑀧 o'di'wa'o'gaḥ do'ok, they will be or become notorious, renowned, celebrated.  
 𑀓 𑀧 gā'ak, it shall be, it will be. In most cases where it is used before another verb, it is a form employed for making a supposition, or expressing a condition, and should be translated, "if being so," "if it be so," &c. Its use with a negative after it, is very common, and there it is equivalent to "if not," "it will not," &c., and sometimes, "it shall not", "let it not be", &c., corresponding with its potential form "a'gā'ak."  
 𑀓 𑀧 ya'gwa yus'hān dat, we shall or will fall down.  
 𑀓 𑀧 ya'gwa yus'hān dak, we shall or will be lying down.  
 𑀓 𑀧 ya'gwa yaḥ'dye nānt, we shall fall, (speaking of ourselves to others.)  
 𑀓 𑀧 noḥ dān dyat, they will make the business go forward.  
 𑀓 𑀧 yak hi'yo'dye an dyiēḥ, we shall have brought them up, raised, increased, caused them to grow.

## LESSON XLV.

- ă ga gwe'niĥ, it can be done, it can do it.  
 ă ga dā no dāĥ, I will sing.  
 ă ge'nyu dāĥ, I will raise up, make to stand.  
 ă wv'k'ni go'ă yus'dah go'ok, it will be a cause of happiness to me, it will make me to rejoice, it will comfort me.  
 ă i'go ya'do e'syoh gwaĥs, he will pray or intercede for them.  
 ă ga nō hō'ok, it will be filled, or become full.  
 ă o'yaĥ dā'yan deet heĥt, he will make himself manifest, to be seen, to be renowned.  
 ă ot'ga nyak'dāĥ, that which will be paid, or is to be paid to him.  
 ă sho'dah seh'do'ok, he will hide, or will have hid himself again.  
 ă'an di yah'dah doĥ, they will get lost, wander, go astray.  
 ă wv'gah dyuĥ'sek, I will be afraid, or it will fear me.  
 ă wv'gyaĥ don'daat, I will tremble or shake, I will be shaken.  
 ă nan dyāĥ'dok, they will waste, misimprove, abuse the privilege, keep others from the use of their rights, or use the rights or property of others to the loss, detriment, or delay of the owners.  
 ă'nan dye'sat, they will waste or squander.  
 ă yo'ni aak, it will be made, formed, fashioned, or it will make, form, fashion.  
 ă yok'hi yoh, they will give us, bestow upon us.  
 ă yo'gyoh e'shaĥ, we shall or will rejoice, (speaking among ourselves.)  
 ă ya'gwus de'is, we shall or will attend to, or take care of it, or keep, or follow it.  
 ă go'ya nī'ah, I will follow thy tracks, ways, example.  
 ă ya'gyo he'nyok, we shall live.  
 ă jo'gwa ye'ih, we shall meet or assemble again.  
 ă sa'ye nā'wah se'aak, it will support, help, strengthen thee.  
 ă wan'do niĥ, it will yield, produce.  
 ă wan'do dya'ak, it will increase, grow up, accumulate, yield in interest.  
 ă yo'gwa dyā'ah'dah'go'ok, we shall or will use it, (spoken among ourselves)  
 ă yū'no'ok tek, it will be painful.

## LESSON XLVI.

Cha ga' o he dus, he who saves life, the Saviour, he who has saved them, in the habit of saving life.

chi' wa ye ih, thou art honest, i. e. thou doest rightly, correctly.  
che yah' do ah thañ, that by or with which thou washest her or them.

chih se' deh jih, early in the morning, (past time.)

Che yoh' he dus, thou art their Saviour, savest their life, i. e., habitually.

che non' dās thañ, the place where thou feedest them, manger.  
cho' gwa' yah' da gwāh, he has saved us, saved us from danger, rescued.

cho' gwā' nok' dōh, he has called or sent for us on account of it.  
cho' gwā' no' gōh, he has called or sent for us.

chi' o' nōh' dōh, he knew that or it before, he foreknew.

ch' yāh' da gwāh, thou hast rescued or saved me again.

chi' o' dye' ah' dah' gōh, when he used, or was using it.

cha' dy' aah' dah' gwañ, thou art using, (spoken of things in use.)

chi' a' ga' ya' dō' ni, when he wrote to them.

chi' a' yah' thaah, when he was hung up, (used also for crucifying.)

chi' a' yah' daah, when he was present, in the company.

cha' gō' e' wah' dah' gwañ, the place where he punishes her or them.

che' swa' ye' ah, you resemble him, are in his likeness.

chi' gek' sah' a' ah, when I was a child.

chi' ge' gāh' jih, when I was old.

chi' khe' nōh, when she was my step-daughter.

Chi' nos' hāh' gāh, Warsaw, Wyoming Co. N. Y.

de' wa' da' nah' gāh' dah' gōh, parable, fable, comparison, or illustration.

dyu' dī' ah' dōh, first, in the first place, in the beginning.

deh' gāh' gwā' ah' gōh, north, where the sun is not.

de' ya' go' gā' nās' oñ, she was an eye witness.

da' yān' de' ih, he is ignorant, he does not know.

deh' ga' ok' hañ, I do not hear, do not understand.

deh' sa' ok' hañ, thou dost not hear or understand.

de' wa' ga' dō' an' jo' nih, I wish, desire, need, want.

## LESSON XLVII.

de a'i wa'ge has, one who disputes, argues, pleads; hence a lawyer, a pettifogger.

de wa ga dwá nont, I hope, expect.

deh'gan de'ih, I do not know, am ignorant, unacquainted.

deh syán de ih, thou dost not know, &c.

dwah ní'gò áh, our minds, intellect.

dwah ní'gò áh'géh, in or on our mind, intellect.

deh ak'ni gò'á yán das, I do not understand, apprehend, the meaning.

deh sah'ni gò'á yán das, thou dost not understand, &c.

deh a'q'oh', it can not, it is impossible.

deh a'gén nòh'q'oh, I do not know.

deh sèn nòh'q'oh, thou dost not know.

dá kneh'ak hq'oh, I shall take the wrong one, err, miss the mark, mistake.

dá gi wa neh'ak hq'oh, I will miss the subject matter. (The 'd' at the beginning of these two words makes them refer to something at a distance, and so in hundreds of instances.)

da'gidá, pity me, have compassion upon me.

da'gwán dá, pity us, have compassion upon us.

da gek'wa nont, give me food, feed me.

dak nòh'gwa nont, give me mi k for food.

dak ná'nont, give me oil for food.

dak háh'gwa nont, feed me bread.

dak ne'ga nont, feed me water.

da gyá'h'gwa nont, feed me tobacco.

da geh'wa'a nont, feed me meat.

dek ní'oh, two females, sometimes (though rarely) applied to animas.

deh ós deh, not heavy, light.

de i'yus he, two men, two persons of whom one is a man.

de gi'yus he, two women, two females.

dek ní'yus he, same as the preceding.

de gai'yus he, two animas either male or female.

de yo'gweh da ge, two persons.

de i'yañ da deh, two persons present, in view, in being.

## LESSON XLVIII.

dè r'gwe gòh, both men.

de g'gwe gòh, and dek n'gwe gòh, both the women, also both the animals.

de wa'òh des, two long ears; joined with 'ji yáh,' (dog,) it means the grey-hound; with 'gá on da náh'gwih,' (horse,) it means the ass.

de ya di, they two are together, his companion.

de ja di, you two are together, thy companion.

de á nan di, they are together, they are companions, (many, more than two.)

de yu di náh'ge on'òh'òh, sheep, a load or burden consisting of two horns hanging down.

don da'sah get, return thou, come back.

don da'wah get, it returns, comes back, it returned.

don da'gwa'wah sá gwus, do thou forgive us.

don da'gwa yah' da guh, do thou deliver us, help us out again.

don da'gi'wah sá gwus, do thou forgive me.

dón da ya'gwa dat, we, (the persons speaking,) may or shall stand up again.

don da'gah nah ne' dāh, I have repeated again.

dānt gah nah ne dāh, I will repeat again.

don da'yont his, she has moved back again, or come this way again, she has approached.

dān dyóont his, she will move back again.

do'ni sa ga'nyah gòh' ? how much did you pay for it ?

dwā nis'hā deh, that day, at, in, or on that day.

dwā nis'hā de nyòh, those days, or at, in, or on those days.

dwā nis'hā dek, that past day, &c.

dwā nis'hā de nyok, those past days, &c.

da gwa nont, do thou give us food, give us to eat.

de snòh'ho nyak, do thou catch it, e. g. a ball.

da jih'yaak, throw it, throw it hither.

da gih'yaak, throw it at me, hit me with it, shoot me.

da saa'dih, toss it hither.

da e'sa dyās, toss it to him.

deh wa'do dyvs, it does not grow, it is not growing.

de dwa'do dyvs, growing of itself, spontaneous, it grows again.

## LESSON XLIX.

deh' q wah' ni go ā' nō es, she' does not like his opinions, feelings, or purposes.

do nyō' nis heit' ? how long will it be ?

do ni yō' ? how many ?

do, an exclamation of dislike. or of surprise, or for the purpose of calling the attention, or of forbidding.

dwa da' deh gā, brothers, we are brothers, (i. e. those present.) they are our brothers, (referring to absent persons); a polite form of address in councils.

dwa dā' nōk, our friend; mostly used of blood relations.

dwa dā' nōk shōh, our friends, (speaking to them.)

de dwa' dā non de, brothers, our brethren, (speaking to them); used in reference to children of the same parents, and to members of the same church, and of the same clan, sometimes, though more rarely, to people of the same race.

de go' nō q nyōōn, I thank, salute, or compliment, thee.

de gwa' nō q nyōōh we thank thee, &c.

de yu' ha gwān deh, gap, opening, vacant space between.

de yu' ha gwān de' nyōh, gaps, cracks, fissures, openings, &c.

de yuh' hōs da' h' is doh, gimlet or augur, any thing which makes holes by turning.

dus gā' qh, near, close, nigh at hand.

de yiu' is gwat, slippery.

deh tah' gwis dāh, nothing, not any thing.

da gwa' ye nā' wahs, do thou help us.

dyuh' dān dyōh, it came or went from that place.

dyōt gwāh' s' t, where the blood is upon it, or it is bloody.

deh gi' wa yān de ih, I am not acquainted with the matter.

deh a gwai' wa yān de ih, we are not acquainted with the matter, (spoken to a third person.)

dyu nah' net, the second, the thing which comes in the second place, the repetition of the same thing.

da gwa' gat hūh, look thou upon us.

da sū' ont hūh, do thou pour, pour out.

dēnt' ga ye ih, let it become just right again, or just as it was before.

deh jōh' dyont, it is not feaful now.



## LESSON L.

da ya gwa deh' has doqh, we exerted our strength, (speaking of ourselves to others.)

de jah' do weh' dāh, do thou give, judge, or consider, decide, determine.

de' ā nan dah' ni go' āh, they are not cautious, do not consider, do not look out for.

dah' de' o di' da gwaih' dōh, they have not spread out or expanded it, stretched it.

de wah' da gwaih' dōh, it has been unfolded.

de yuh' da gwaih' dōh, it is spread out, unfolded.

de ga' da gwaih' dōh, it has been and still is spread out, stretched, extended.

de sa' hat lies h' h, thy light.

dā yō' gwa dōs' ho doqk, we will kneel.

da gwa' yon dyah' se aak, do thou smile upon us.

dā she' swa dōs' hot has, ye will kneel before him, (sometimes also, used imperatively.)

dyu da' des' ah do qk, let it be done faithfully, or with the utmost zeal, diligence, effort.

de ja gwai' wah sā gwus, we forgive, we do back again as we have been done by, (speaking of ourselves to another.)

dah' de ja gwai' wah sā gwus, we do not forgive, we do not return again the same treatment, (spoken of ourselves to another.)

de' jak hi' wah sā gwa' n seh, we forgive them, we return the same treatment, &c., (spoken of ourselves to a third person.)

de gā' on da' o wah' gōh, beam or plate in the frame of a building. deh' go' an ja' yān' de' ih, I do not know the land or country.

de gā' āh daad, let me run.

de sā' āh daad, run thou.

dah' a' yu ā' nā hōh, it cannot get wet.

da' saat gah, do thou give it up, let it go, relinquish it.

da gwai' wa ye' is dāh, do thou justice to us, fulfil thy engagement with us.

dyu' i wah, on account of, because of, for the sake of

da' e' sāh' ya doqk, do thou protect him, take charge of him.

## LESSON LI.

- de yu'dā non'dah'goh, there is hope, it is hopeful.  
 da gāh'āh, hen, the hen kind.  
 dyu'hos'gwa'ont, cow, the cow kind, neat cattle, (so called from their chewing the cud.)  
 da se'nyet, do thou send, or send word by some one.  
 de ga'āh sa'oh, praise, honour, glory, it is honourable, glorious, &c.  
 deh'a'ga gwe nih, it cannot, it is impossible.  
 deh'o'gwe nyoh', it could not, it was' impossible, (often, but improperly used in the present tense.)  
 do'gās o'weh, very certainly, strictly true.  
 de'wān'oh, never, not ever.  
 dah'jī'ah, a little while, soon, for a short time.  
 da sa'hon'dek, do thou hear.  
 de yu dāāh'gont, bright, brilliant, glittering, shining, dazzling.  
 dā'wah'de nih, it will be changed, or exchanged.  
 dā wan'dih sa de nih, it will turn round.  
 de ga'āh sā'oh gwañ, the matter for praise, on account of which honour should be given.  
 de ga'āh sā'oh gwa'noh, the things, or matters, one by one, which furnish occasion for praise.  
 de yu do'ān'jóoh, it is necessary or needful, or desirable.  
 dā yu'do'ān'jo nī'ak, it will desire.  
 dah'de'yuh nī'gō'ā'ge, doubtless, there are not two minds or opinions about it.  
 do'sa āh'sā'nyo'ok, they will praise thee again.  
 deh'a'on da'ō wā'nān'noh do'os, they cannot be compelled.  
 de yo'gwañ sānt'hwāh', we cried, we wept, we cried out, (speaking of ourselves to another.)  
 det has'hak'ohs, he bends, he bows; i. e. habitually.  
 da e'swat ha'āh, you may converse, talk over the matter.  
 do'sa wa dā'nāh gāāh'dah'gō'ok, it may or should be compared over again, or have an illustration again, or have new parable to explain it.  
 da a'ga ne, he beholds, he sees, he is looking at it.  
 de seh'nyaañ, thou hast the charge of.  
 de e'seh'nyaañ, thou hast charge of, him.

de she'yāh nya dook, do-thou protect her, take charge of her continually.

dah'de'wak ni'go ā ge, I doubt not, I have not two minds or opinions respecting it.

deh'o dok, without end, endless.

de a'sih da'ge oh, at his feet, (implying that his feet are down, as when standing upon them.)

de yiu'hat hes'hāh, light.

deh'o'yan det'heh oh, it was not made clear, plain, manifest.

de wa ga dā non dah goh, I had hope, it was the cause or ground of my hope.

deh o di'wah'dān dyoh, they did not go on with the business. da gwa'dāh swi'yus dāh, do thou prosper us.

de yuh'ni go'hāk, it troubles, it is troublesome, it is vexatious, it occasions a feeling of loneliness or weariness of the place where one is.

de yuh'ni goh hāh'gwa ni, two animals are troubling each other.

dwa'dā no dāh, let us sing.

dān dwa'dek hah'sih, we shall be separated.

dānt he'yah da'ges guh, he will lift him up again, (applied literally to one who is lying down, but figuratively to any improvement of condition or circumstances.)

deh e'wa gwen ni yus'tah, she does not believe it, or believe in it, (i. e. habitually.)

deh e'wā nant, she does not speak, she is dumb.

deh je wā nant, she does not speak now, she is dumb now, (implying that she used to speak but cannot now. This implication is conveyed by the 'j' in the second syllable, and so in hundreds of instances.)

deh ga'yāh, it is not there, it has not, there is none.

dyuh ni go'i yus deh, the happiness, or contentment, or blessedness which is there; at or in the blessedness, i. e. at a distance. This idea of distance from the speaker, is conveyed by the 'dy' at the commencement of the word, and so in a large class of words; in others however, the 'd' alone is prefixed.

dyu an'ja deh, the land there, or that land or world, (see the foregoing definition.)

## LESSON LII.

- dyu an'ja de nyoh, the lands or worlds there, (see foregoing.)  
 deh gat gaah huh, no where, in no place.  
 de' o nahn do' an jo nih, they desire, wish, need.  
 da gwa'des ah'se aak, prepare us, make us ready, fit us.  
 di sa' nok da yah, at thy kingdom, place of abode, possessions,  
 &c., (implying that it is at a distance.)  
 de dwa'dyah do weh dah' gwa'h, the place of judgment, of trial,  
 of decision, the judgment throne.  
 dah sah'swe go' ok, thou wilt be deaf.  
 dae' sah swe' go ok, thou mightest have been, or mayest be, deaf.  
 de ya' gus ge' e yoh, she is tired, she has become weary.  
 de yiu' a deh, valley, ravine.  
 deh wa'dok thah, there is no deficiency, it does not fall short.  
 deh jot' wa da se, it does not encompass, enfold, envelope, go  
 around it, now, (implying that once it did do so.)  
 da gwa'i' o nyah, do thou teach us, instruct us.  
 dak ni go' a yan'dah dah, do thou make me to understand.  
 da gyah' do aih, wash me, i. e. all over.  
 da gyah' da go' eh, cleanse me, wipe away from me whatever  
 pollutes.  
 da sah'sent, descend thou, come down, fall.  
 de yu' do gwah'doh, it is or has been distributed, or 'spread  
 abroad, scattered.  
 dwa yah' da deh, we, us; or at, to, or upon, us, (speaking  
 among ourselves.)  
 deh a' go yah, she has not, she has not got it.  
 deh o' noh doh, he does not know, he knows it not.  
 deh' ga ye' ah, it is not done, it is not-so done.  
 das yaah do' wet hah, judge, he who decides.  
 de' wa de nyah' doh goh, curse, cursed,  
 deh' sa ga' yas, thou art not willing.  
 de yu' doh ho ga' nyat, the place of torment, or misery, (spo-  
 ken of a place at a distance.)  
 de yu' doh ho ga' nyat, wretchedness, torment.  
 deh' gah' has dis' haat, there is no power or strength.  
 deh' gai' wa gwen' ni' yuh, it is not true.  
 deh' wa' da dwen' ni' yuh, it is not at liberty, it is not free.

de yu'da no'ya nih'doh, terrour, it is terrible, it is a frightful thing.

deh e'yan de'is, she does not know, (i. e. habitually.)

deh gwa'h'ah, few, not many.

de dwas'ge'e'yoq, we are fatigued, wearied, tired out, (spoken among ourselves in reference to the habitual condition.

deh ga'no'oh, it is not hard, it is not difficult, or it is not valuable, it is worthless.

de ah'sant hwus, he cries out, he is crying out.

de a'nah'sant hwus, they are crying out.

deh jo'nak dot, there is no longer any opportunity, (implying that there has been heretofore.)

de ga'yah sont, the cross.

deh gi'wa gwen ni yus'tah, I do not believe.

deh'ga gwe'qoh, not a l.

de was'ga da'nont, I hope, (implying both desire and expectation.)

do'dih'ni go'a'yan dah'oh, they did not understand it.

dwai'wa no'oh gwah, we love it, we are pleased with the matter, (spoken among ourselves.)

dwai'wa no'es, we like it, we are pleased with the matter, but implying a less degree of comp'acency than 'dwai'wa-no'oh gwah,' (spoken among ourselves.)

da'ga'dah, it will fly.

de ga'ah sa'oh, glory, honour.

dent'ha'noh dan dih, they will return, go back again, come back again, go away again.

des'gya'dye ah, the two things are alike, they resemble each other.

deh waat, it is not there, it is not in it, it is not contained in it.

da gy'aas'dah, teach me, show me how, instruct me, give me the skill.

da go'wan thus, show me, show it to me.

de ok'hah so gwah, he divided, he separated.

deh dyu'i wah, not on account of.

de yuh'ni go'a'ge, doubt, it is doubtful, there are two opinions, two minds in regard to it.

do'di gwe'nyes'oh, or 'de o'di gwe'nyes'oh,' they were not able, they could not do it.

## LESSON LIII.

de se'ga ne, thou seest, beholdest, art looking at.  
deh wa'do nya nq̄h, it is not moving about, it does not stir, it is motionless.

dak'yu o wih, tell me, do thou tell me.

da gwa'o wih, do thou tell us.

dyoh heh, we live, our life, (speaking among ourselves.)

dwat ha'ineh, we are travelling, we are journeying (spoken among ourselves.)

deh'dwa dah nī gō'āh, we are not watching or looking to ourselves, (spoken among ourselves.)

deh'dwah'ni gō'āh, we are not expecting, we are not looking out for it.

deh o'yaḥ gah hā q̄shāh, there is no danger, it is not dangerous.

da ga'dwān deh'dāh, spare to me, do thou impart to me, (sometimes used in borrowing, but oftener in begging.)

de sa'dah son da'igōh, thou art dark, thou art in the darkness.

dch ge'yā q̄h, I do not know how, I am not skilled in it.

de ya guh nī'gōh hāh, she is lonely, she is homesick.

de yū dā non dāh gweh, it is very hopeful.

dyuh dān dyoh, it came from, whence it came.

deh gwēn'ni yu, my speech is not good, I do not use good words, I am not eloquent, I have not a good voice.

de yoh'swē gōh, she is deaf, her ears are stopped, she cannot hear.

de ye'gah gwe gōh, she is blind, she cannot see.

deh wa'do nyat hah, it yields nothing, it produces nothing, nothing grows upon it.

de yū de yāh'hih da'nq̄h, there are hindrances, one after another, there is a succession of difficulties in the way.

de sga'wa yā on daah, the two things are compared again, it resembles this matter also, (used where repeated resemblances are pointed out, or two or more illustrations used in succession.)

de jā nōh sa ne gā, thy near neighbour, you two are near neighbours, i. e. your houses are joined together, or contiguous to each other.

de'á nâ nq̄'sa ne gâ, they are neighbours, &c  
de wus hâ, twenty.

de' wâ'nis hâ'ge, two days.

de'o di yah'sont, they crossed it, they made their mark.

deh wat'gah wâh, it was not left, or given up.

deh ó'stoh, not at all, no, not by any means.

da wah'sént, it fell, it falls.

de yu'dah son da'i goh, darkness, it is dark.

de a'ga tré, in his sight, he is looking at it.

da gwah'ni go'i yus, do thou satisfy us, make us happy.

da gwâ'nok, - do thou call us.

da gwaat'gah, do thou give us up, let us go, relinquish us.

da gwaat'gah, do thou give us up, let us go, &c. The use of the 'h' at the end of the word instead of 'h,' makes the imperative much stronger.

do gat, perhaps, or. (do gat' gih'shâh, or perhaps.)

deh ó'og at, it is not clear, distinct, plain, evident.

de' ó'wa yah'sont; they crucified him.

dwah'ni go'âh gis hoh, our minds, in our minds, (among ourselves.)

de yuh'ni goh'ga nyat, unpleasant, troublesome, that which makes it desirable to get away from any place, lonely, homesick.

de ó'wa'âh sâ' ó'nyoh gwah, that for which they praise him, that which is used in praising him.

de a'âh sâ'oh goh, he is worthy to be praised.

de ó'nos hak'do'ok, they are stooping down, bowing, leaning forward.

deh ó'di yâh, they have not, they have not got it.

deh ak'ni gont, I am a fool, have no mind or wisdom.

deh'ni gont, he is a fool, &c.

deh a'guh'ni gont, she is a fool, &c.

deh sah'ni gont, thou art a fool, &c.

deh swah'ni gont, ye are fools, &c.

deh ó'dih'ni gont, they are fools, &c.

dâ dyo'gwân nok'dâh, it will come suddenly upon us, or happen to us, (speaking among ourselves.)

de' ó'wâ'ân jo'â'p'niñ, he needed those things, or he desired or wished them.

LESSON LIV.

- de dyaqñ'ñh, it is less, e. g. the disease is less violent, the sick person is better.
- dah' de dyaqñ'ñh, it is no less, the sick person is no better.
- deh' yò heh', it is not alive, it does not live.
- dā yoh' nñh jah' e syò' òk, it will gnash the teeth.
- de yu' dōh gwaah' gwañ, sulphur, brimstone.
- de gā' ò we' o da hōh, chain, rods or wires linked together.
- dak ni' ñh, buy of me.
- dwat gaat' huh, let us look, let us see, let us see it.
- da' eh, he is coming.
- da' yāñ, she is coming.
- da' ñh, they two are coming.
- da' ā ñh, they are coming.
- da' wā ñh, they (women) are coming.
- dwa dek' ho nih, let us eat.
- de sga' wa' it, let it be broken or destroyed; it is broken, destroyed, or taken in pieces again.
- de jak', cut it off, break it off.
- dwa' his, we shall move along, let us move along.
- dyuh' saah', the beginning, at the beginning, commencement.
- deh' o' gwe nyoh, it cannot, it is not able, it is impossible.
- deh' jo' gwe nyoh, i cannot now, it is not able now, (implying that it has been able heretofore.)
- deh' jo' wā nant' ah, not one word.
- deh' ah' gw' s dāñ, not any thing.
- de j' yak, do you two cut it off, or break it in two.
- dā wan dyak, it will break in two, it will be cut off or broken into two.
- deh' dye' i wa yeih, she is unjust, unrighteous, she does not fulfil her promise.
- dye' i wa ye ih, she is faithful, she is just, righteous, she keeps her word.
- dwa' gāñ, we see, we perceive.
- dwa' gāñ, let us see, let us perceive.
- de yont' yus gwi nes, she creeps, a creeper.
- de yò non da' gwān de' nyok, streets, open spaces in a city.
- dwa' di' wah haas dōh, let us take a strong hold of the matter.



deh' o gwai' wa gâ, we do not see the matter or circumstance, or  
have not seen it.

de o'dân do'nyah dōh, he did not mock him.

deh' ga dah' ni go' ah, I do not expect, look for, anticipate.

de o' gwâh, he took, he took it up.

de ja' oh, both.

dâ khe' ya do gwat, I will scatter her or them, I will disperse  
them, spread them about in all directions.

deh' g's' ha nis, I am not afraid.

deh' sis' ha nis, thou art not afraid.

dâ yiu' is guh, it will slip, it will slide, it will slue.

de ye' sas nyiah, she will take charge of thee, take care of thee.

de o' gâ yâh, he has no expense, no debt, no credit.

de yu nah net, it repeats, it doubles, it is a repetition, or  
doubling.

deh' gai' wa ya' n' dah goh, it is not duty, there is no obligation,  
i. e., to do so and so, it does not belong to, it is not the pro-  
vince of.

de gai' yis dōh, it is mixed, it is mingled, the two things are  
mixed or mingled.

da gwa' nek do' thus, do thou give us opportunity, do thou give  
us room or space.

deh' o' gwah' ni go' wa nâh, we are not wise, our minds are not  
large.

de yus' hâ ge, two years.

deh' o' gwa yâh' hih' oh, we have not erred, we have not made  
a mistake, we have not done wrong.

deh' dyiuh' saah, it has no beginning, there is or has been no  
commencement to it.

dwat' he dâk, day before yesterday.

dwat' he dâk' shoh' oh, a few days ago.

deh' skâ' nōh, not well, not peaceful, not free, not gratuitous.

de ga' qh' da ge, two ears.

dyok' hi' nōs, they call us.

de yok' hi' gâ' ne, they are looking at us.

dya goi' wah, on her account.

dyiu' dâ' gwâh, it was chosen, it was selected from among them.

deh' wih, I do not think, it is not my opinion.

dâk' dat, I will stand up again.

## LESSON LV.

de swak, do ye take it up.

deh os'haeh gweh, it is not to be expected, it is not hopeful,  
there is no hope of it.

deh ja'gus haeh, she does not expect it again, she is not looking  
out now, (implying that she was doing so before.)

dak yu'nya noh, tell me, be telling me, tell me stories, relate  
to me incidents.

dän dyoh'no ok, it will remove away from, it will be taken  
away.

dwai'wa'ek, let us take hold of the matter together, let us to-  
gether go forward with the business.

de yu'di'äh, there is a difference.

dah'de'yu'di'äh, there is no difference.

de we'nooh, it is another thing, it is quite another thing, it is  
a different matter, the two are unlike.

dyut hoh', it is the thing, it is the same thing.

deh'dyut hoh, it is another thing, it is not that, it is not the  
same.

dah'de'dyut hoh, it is changed, it is not the same thing that  
it was.

deh'a'gat hoh, I have no connection with it, I have nothing to  
do with it.

dwa' hon daad, let us hear, let us obey.

de' yiu'wa'ge, two things.

deh'so'gah, no one, no person.

deh'a'dok ha'h, he does not see, he is blind.

de yiu'ih'oh, it is worn, it is ragged, it is tattered, it is torn.

de ye'jis do'äk thah, tongs, things to pinch fire with.

de sgya'dye'äh, the two things are alike, they resemble each  
other.

de sya'dye'äh, the two persons are alike, they resemble each  
other.

de yut'hweh'no nih, round.

de wä'h'yah es'häs hä, two thousand, 2000.

deh'o'ni'yoh, it is not hard, it is not firm, substantial.

deh'jo'ni'yoh, it is not now firm, &c., (implying that it was so  
before.)

de yu'dah ne gā'oh, it is broken open, it is torn; applied also to the bursting of an abscess, or the opening of an ulcer; it is ruptured.

dā'wah' dah ne gā'ah, it will burst, be ruptured, &c.

de gan'dyuih gwa'jā'oh, both parties, both assemblies, both congregations, from 'de'ja'oh,' both, and 'gan'dyuih' gwa'ah,' party, multitude.

de yus'hak dōoh, it is crooked, it is bent.

de yut'yuk dah'oh, it is dull.

de yuih gwa'ah, pulse, it beats, it throbs, it pulsates, it thumps.

deh a'dis ha'nis, they are not afraid.

de o'di'jā'ont, their places are on the opposite sides of the same fire.

de wah'hoont, it is joined together.

de swah'hoont, it is joined together again, it is mended, i. e., after having been broken apart.

deh o'yā'h, he has not, he has not got it.

deh wah'ōya weeh, it is not incompatible; (used in reference to medicines), it will not interfere with the action of the medicine, it is not dangerous to use together with.

de ya'go dō'ān jo nih., she wishes, she desires, she has need of.

de yo'gwa dō'ān jo nih, we desire, need, wish, &c.

dyo'gwa da dēs'ah dōh, we exerted ourselves to the utmost, we used ourselves up.

da sa'dyiēnt huh, do thou pull.

dā'ā non dah'no'oh gwa'ak, they will love one another.

de jo'gwa di'wah sa'gwa'ah seh, we are forgiven.

de jo'gwa di'wah sa'gwa'ah seeh, we have been forgiven again.

deh a'gwa dō'e syōh'gwa neh, we are not beggars, we are not begging, we do not ask favours, we do not beseech, we have not come a begging.

da di'āh sā'ō nyō'ok, they ought to praise, extol, commend, honour.

de ya'gwas da hah, we cry, we weep.

de yak'hih nyaah, we take care or charge of them.

de yuh'da gwa'ih-da'noh, the things are spread out, unfolded, expanded, stretched out, one after another, e. g., the sails of a vessel are spread out.

de se'hat het, do thou light it, do thou make it light.

## LESSON LVI

- də yu dō'ān jō'ō āk, it will be needful or necessary.  
 deh ak'hi ya dō e'syōh gwah'seeh, we have not prayed for  
 them, or begged for them.  
 də gah'sai'yat, it will hasten it.  
 daa gah'sai'yat, it may hasten it.  
 da'ō sa'ga nāk, that they might look at thee.  
 da'ye sa'ga nāk, that she might look at thee.  
 de sah'sih da'ge oh, at thy feet, (implying that the feet are  
 down, as upon the floor or ground.)  
 də'yo gwa də non dah'gwa nōh, we hope for, we are hoping  
 for them, i. e., the things, spoken of; (spoken of our-  
 selves to another.)  
 dwah dān'dyō neh, we are about starting, (spoken among our-  
 selves.)  
 dwah dān dih, let us go, let us start.  
 dđ an'di gah'sā nis'hāh syōh, they will shed tears.  
 de'ō dđ na'yān dvs'oh, he did not pray.  
 dđ dwa dō het, it will come to life again.  
 de'ō nan dđ non dah'gwa nōh, they hope for them, i. e., the  
 things.  
 dđ'sā'ō wā nos'dah has, they might cry or weep for them again.  
 de dyu'dah'son da'i gōh, there is darkness there, at or in that  
 dark place.  
 da'e gōh'sa ga'nāk, I was looking upon his face.  
 de geh'nyāah'gwa nōh, my business, my calling, my vocation,  
 the matters which I have charge of.  
 de wa'gyah dō'ā gōh, it presses upon me, it squeezes me, it  
 compresses me.  
 dđ wa'gyah dah'gwa h duk, it will lift me up, raise me, elevate  
 me, hold me in an elevated position.  
 dđ wa'gyah dah'gwat, I shall be raised up, &c.  
 de ye'chi yas dđ ni ak, weep ye for them, i. e. in future.  
 dđ ye'chi yas dđ ni ak, ye will weep for them.  
 de shes'swas da has, cry or weep for him, cry or weep before  
 him.  
 deh'ō dđāh'go dvs'oh, it did not shine, it was not bright or bril-  
 liant, glittering, resplendent.

- də dyo'gwə' nok duk, it will call us again.
- dyu da'do ni, the origin of a thing, the first commencement, that from which it sprung.
- de yat'gat hwəh, he did not see thee, he did not call upon or meet with thee.
- də'yu dəh'gon dōh' it shines upon, it reflects the light, it glitters, it glistens; (applied frequently to the trees or mountains reflecting the light of the rising or setting sun.
- dyuh jih'gā weh'sā qh, it is covered with clouds, it is clouded over.
- de wa'ga dah'son daik'da nih, it darkens me, makes it dark around me, it darkens my mind.
- de wa'ge hat'hes dōh, it enlightened my mind, it has made it light about me.
- də'yo gwah'ni gō'āk hah sih, it will separate us, divide our minds. (spoken among ourselves.)
- dwa da'di wis'us, let us agree together, let us resolve, let us make a covenant with each other, let us promise among ourselves.
- dwa dō'nyet hah, our lungs, our breathing apparatus.
- də'ye'gah sã'nis hãh'syo nyqōh, she will be shedding tears, weeping.
- də'ye'gah sã'nis hãh'syo nyōh, she is weeping, she is shedding tears.
- də'jōt wa da'se ak, it will surround, it will go around or about it again.
- dak'ni gō'ā yān dah'dãh, make me to understand, explain it to me, teach me, instruct me.
- dyuh sa'was qh, it was begun, it had been begun, it began.
- da wã'nis hã de'nyon dyieh, the days will be coming one after another, at those future successive days.
- də o'ãh sã q nyōh, he will praise him, it will praise him.
- dwa də'no dah'gwah, our song, our tune, our musical instrument.
- des she'dwa nō'q nyōh'gwah, we give him our thanks.
- də'yu'ni dyuh'gwak hah'sōh, the assembly is divided, the multitude are separated into two parties.
- də dwa yū'on dāk, let us compare it, let us use a comparison or illustration.

## LESSON LVII.

des she'dwa nō'ō nyoh gwaak, let us thank him, i. e., continually or habitually, let us go on thanking him.

da'a di'on dak, that they may have a covenant or treaty of friendship, that they may be on terms of friendly intercourse or correspondence.

de wah' de nyo' gwa oh, it changes, it is in the habit of changing, in the act of changing.

de ya go gah'sāh dō nyoh, she will be shedding tears, she will be weeping.

da ye' chi aah, bring them, or her.

da ye' chi a' weh duk, bring them along, or bring her along with you.

dā jit hāk, you two talk about it, discuss it.

dā yu dāh' gon dak, it will glitter, glisten, or shine brightly.

da wa dō gut, it may or might pierce through, penetrate.

da wa dō nyat, it originated, it was that from which it sprang.  
de yu dāh' gon da dyieh's, it is glittering, shining brightly, being brilliant, (implying continuance of the state or action, like the termination 'ing' in English, and also that it is along or round about, or among other things that it is going on.)

dānt' gaat gāh, I will rise or get up again.

dā wā' gyañ dō' weh duk, it will judge me, or decide upon my case, or condemn me, or pass sentence upon me.

dā wā' ga dāt, it will meet me, it will come upon, befall me, come in my way.

da'di yah' dāh' sī' aah, they are standing close together, standing in a crowd.

de ya' go dō' an' jo' nō' nih, she needs these things, they need these things, or several things.

de yu dō' nō' jo' nih, it desires, it needs, it is necessary for it.

dwat gwāh' sah, our blood.

dwah has' dis hāh, our strength.

de wa' dō gut' hah, it passes through, it penetrates, it pierces through.

de ga' o' wa' nyiuh, it crosses, it lies crosswise, the things lie crosswise.

de ga nā'gwās dont, or de ga nā'gōsdont, it has two wings upon it.

de shū, break it in pieces.

de swat'wa ji nyak, increase ye and multiply.

dā swat'wa ji nyak he'dyieh, or dā swat'wa ji nyak gō'on-dyieh, you will be increasing and multiplying.

de ā a nant'wa ji nyak, let them increase and multiply.

dyuh dōh'sga eh, nineteen, or nine over the ten or number of tens mentioned, as, 'de wus'hā dyuh dōh'sga eh, twenty-nine, &c.

de'yo gā, between.

deh a'yañ da'ak, he was not there, he was not present.

deh a'yañ daak, he was not by the side of, or near by him or it.

da swa da das'hāak, look out for yourselves, beware.

de wa'dis dō'ās, it was printed, they printed or pressed it.

deh sha'yā oh, he does not know how now, (implying that he did before.

de ga non dō'gā, between two towns, used also in some cases for the streets of a city, i. e., the space between the two divisions of the town on each side of the street.

dwañ nī'gō i yu, we are pleased, satisfied, happy.

deh gañ nī'gō i yus'hā nā geh, pleasure, or satisfaction, or happiness, does not dwell or abound.

deh ga nā geh, it does not dwell or abound.

dyu i wa ni yoh, it is a firm, durable or substantial matter, (spoken of something at a distance.

dān dwā'oh da'dō'ok, it will sound again, it will be blown again.

deh sga't'gañ huh, it is nowhere now, it does not exist now, (implying that it did exist, or was somewhere before.)

deh gā'e yos, it is not mortal, it does not die.

dō'sas dat, rise up again, stand up again.

deh je'gāh, she does not see again, or she does not now see, (implying that she did before.)

dā ga neh yuk, it shall or will bruise or jam.

dā jak hi'wah sa gwus, we will forgive them.

don'da gwa yañ dōh no'ok, take us away from, or out of the way of, remove us away.

dwat gēn'nis vs, we meet, we are in the habit of meeting.

## LESSON LVIII.

dā'dwa'dāh gwa'āh, that month which will be, or that moon,  
 \* at or in that future month.

de yu'dis do'ā gōh, it was printed, it was pressed.

da'a dī'yah do wet, they may or might judge, decide, deliberate  
 upon.

da'a dī'dus, they might bring to a stand or put a stop to, also,  
 make to stand up.

dānt geh', I will come back, I will return.

dāch heh', thou wilt return.

dānt heh', he will return.

dā dyā'h', she will return.

da gwa'nont, feed us, give us food.

de wa'di yu'gwah da'nōh, notices, things published, matters  
 spread abroad, one after another.

dā ya'gwa ya'yak, we will cross the water, (of ourselves.)

dus gāh, near, near to.

dwus'yo nih, let us make, let us create.

de jī'dwa ye'ā ak, let us become similar, let us be alike.

de wa dī'dāh, they fly, flying fowl.

de wā'nont yus'gwi nes, they creep, they crawl, i. e. the  
 creatures.

da swēn'nōh do'ni ak, do ye bear rule over, control, or exer-  
 cise authority over.

de wā'nān da'wā nyeh, they, (i. e. the creatures,) walk about,  
 or go from place to place, they are moving around here  
 and there.

de ga'jit gwā yā'āh, it has a green colour, (spoken principal-  
 ly of the grass and herbs in the fields.)

dīyah sa'wah gōh, in the beginning, at the commencement.

deh'ō do'dyā nah, it had not grown, it was not grown.

deh'ōs dā'on dyeh do'nah, he had not caused it to rain.

dyo hit'gāh qh, the water came forth from, there was a foun-  
 tain there.

dyu'dō mī, it produced, it was produced from it.

da āh'nyā āh, he may or should take charge of the work, or  
 labour, perform, or attend to the business.

dī'as nyeh', he shall or should keep or take care of.



deh'wi yu, it is not good.

de shoh'wa'igoh, he closed up the flesh again.

dya wān'det gāā deh, it is pleasant, delightful or amusing, there.

deh gāāh gwāāh gō'gwa, towards the north, northward.

de yuh'hat hes'hā gō, in the light.

da yu'no dō'on dyiēh, there is a flood, the flood is rising.

da yus'dā'on dyo on dyiēh, it is raining, the rain is coming.

da yu'doh da'on dyiēh, the waves are rolling this way.

da gya'h'dah set, hide thou me, conceal me.

da gys'de is, take thou care of me.

deh dyu'noh dōt, there is no opportunity there, there is no room there.

deh sga't'gah wāh, thou hast not given me up, or left me, or let me go; thou dost not give me up, or leave me, or let me go.

dak ni'gō ā'ni yād, confirm thou or strengthen my mind.

dak ni'gō ā'ni yā'do an dyiēh, do thou be confirming or strengthening my mind.

dak noh ā'weh sāh, cover thou my head.

don da'gwat gah, do thou dismiss us, let us go, or give us up again.

dā gwāh'nya dook, I will take charge of you, will protect you.

da gwa'no het, do thou fill us, or fill us up.

da je'naāh, do thou take, accept, take hold of.

dā gwa'āh sā'o nyooh, we will praise thee.

dya wāh oh, always, continually.

de we'nah shoh, there are differences, different kinds.

dā sni'eh, you two will die, you two shall die.

dā ji'swa dye'ak, you shall be alike, you shall or will resemble each other.

de o'nont gah'gwaih'shoh, their eyes were opened.

do'di nah da noh'son doh, they fastened the leaves together.

dyo gaa'wi, she gave to me.

dok ni'goh ga'hat huh, it deceived me, it overturned my wisdom.

de wa'de nyāh'doh goh, cursed.

deh ya'de ās'gwah, they two were not ashamed.

dāh sat'haak, thou shalt go, thou wilt go, or walk, or travel.

de dwa'dah noh gwah, we love one another.

de ya gvais'do aas, we print, we press, (spoken of ourselves.)

deh'dya go dye'āh doh, she does not first, or in the first place.

## LESSON LVIX.

dae swa do'án jòs, you may or might wish, desire, or need.

dān dī'swat ga' hwah sek, you will look back from, (i. e. habitually.)

dān dī'swat ga' huĥ, you will look back, you will behold or see again from thence.

deĥ dyu'í wah' heĥ oh, it did not cause it, it did not take place on account of it.

deĥ o' yān duk, it had not, it did not have it.

de yuih' hat he' gā ak, let there be light, (implying that light did not previously exist.)

de yuih' hat he' s' oh, there was light.

de ok' hah s' q, he divided, he separated.

de wa' doĥ da ah, let there be a firmament, or an expanse, or an open space.

de wah' ne' gā' hah sih, let it separate or divide the waters into two divisions.

de yu' doĥ da h' oh, firmament, expanse, extended space between.

de yuh' hat he' ny' ok, let there be lights.

dā yuh' hat he' ny' oh, let them give light.

dā yuh' hat he' s' dah g' ok, let it enlighten, or give light to or upon.

de s' ya' dwā nan dye' āh, the two languages are alike, the words are similar to each other.

dweh dah' gwah, it proceeds from it, the thing which causes or gives rise to it.

de gāis do' ā g' oh, it is pressed, it is printed.

D' syo wā, Buffalo. D' syo wā Ga nok' da yāh, Buffalo Reservation. D' syo wā Gāh han' deĥ, Buffalo Creek.

dyu dok', less; dyu dok' he' n' wah, the smaller.

dā' swa yah' do we' hak, you will judge, decide, determine, take into consideration, (i. e., habitually, or from time to time.

dā knī' khah' s' oh sek, the two will divide or separate it or them habitually.

de jī' yah do gā, between you two persons.

dī sai' wah, on thy account.

dāh sah' dok' gwa' ak, thou shalt or wilt sweat, thou shalt or wilt be in a perspiration.

da swah'dān dih, come on, come forward, start this way, come along.

dā āh'nyā āh, he shall or will take charge of, work upon, till, (the ground)

de yu'di sa de nyō'gwah dōh, it turned, it changed its direction, it kept turning.

dā shi', thou shalt or wilt bruise or break in pieces.

da'she dwa'āh sā o nyō'ok, we may or might praise him, we ought to praise him.

dwāh ni gō'is ah, let us resolve, let us make up our minds to do so.

dwah'ni gō āh'gēh, in our minds.

deh nya di, I am with thee.

de dya di, I am with thee.

dāh nya'di aak, I will be with thee.

dā gō'yah dah'gwah dah'gō'ok, I will take thee up, hold thee up, bear thee up with it, I will use it to bear thee up.

de wah'de nyus, it is changeable.

dah'de wah'de nyus, it is unchangeable.

de dwa'di, I am with you, we are together.

de juh'do wet, do thou consider, decide, judge.

dā yu'dōh hō ga nyā'ok, it will be wretched, there will be misery.

dā'yah do weh thah'go wa, the great Judge.

dā ja'do gānt, you two shall or will contend, come against each other, be opposed to each other

dāh gwa'eh, quite, very; (used to denote that the property or quality spoken of exceeds the expectations of the speaker, as:—dāh gwa'eh wi yu, it is better than I thought; dāh gwa'eh ōs deh', it is heavier than expected; dāh gwa'eh ch we āh, it is quite far, much farther than I supposed; dāh gwa'eh ni ya wāh', I am very thankful, implying that the obligation of gratitude is now perceived to be much greater than had been anticipated.)

da gwah'has d's'yo nih, do thou make us strong, impart strength to us.

da gwa'ye na'wahs, do thou help, aid, assist us.

dah shā neh's, they are not now walking about or going around; (implying that they have been heretofore.)

## LESSON LX.

dah'de'je ga'neh, she does not see it, does not look at it, now ;  
(implying that she did before.)

de yo'gwa nyio'da gwah'doh, we have been turned out of,  
or have changed our course ; (spoken of ourselves.)

de yo'gwa da nont, we hope, we hope for.

de ya'oh yak hoh, it hits the mark, it comes to the point.

da ya'goh'ni go'on do nyooh, she may have the idea in her  
mind, she may be comforted, consoled, have consolation.

deh sa'e yoh, thou art not dead.

deh o'nah jih, not long ago.

dya go'nyah gwah, she vomited up, she puked up, (spoken of  
some one at a distance.)

de yuh'nya ge, two inches, two fingers.

deh o'jik heh da gah'oh, it is not salt ; it is not tinctured with  
salt ; fresh ; (applied only to liquids.)

det ho'di ya'gah oh, they came out from again, they came out  
from where they had gone in.

deh wa'do dyus'tah, it does not produce any thing, desert.

deh dwa'do nyah'tah, it produces nothing, desert, (spoken of  
a country or place at a distance.)

dwa do'nyat hah, it produces, yields, is in the habit of produ-  
cing ; (at a distance.)

do'nyon dah, eagle.

do'gah o weh, in truth, really true, positively so, absolutely  
certain.

da want wa da seh, it shall or will surround, go round about,  
encompass, encircle, (spoken of things at a distance.)

da swa'da dvs'ha ah, you shall, or will, or must beware, look  
out for yourselves, be cautious, take care.

deh sgas'oh daat ah, not one hand.

de o'yah da'ga hah, not innocent, not free from guilt, not ex-  
cusable, not unimplicated.

da wan'do gut, it shall or will pass through, pierce through,  
penetrate.

de tho'dyah dah'doh, he came down again from thence.

da'ah nan dat, they will meet, (spoken principally of persons  
meeting each other by the way.

da ð'noh dân dĩh, they start or started to come from thence.

da yu'gãh o'an dyiēh, it was increasing.

dĩh'wạ nặ'sả gwạh, he spake back again to him, he answered him.

dyã gwạh'shọ, lest, lest perhaps, if it should be so, only if it should be so.

dãnt chããh'thãh, do thou come up again, thou shalt or wilt come back up again, climb again, ascend again.

dã'an dĩ yak', they will break through, pass by the mark.

det g'yañ dĩ'gã ọh, I brought thee out again from the place.

đọ'sa ga yã'on dảãk, it may or might be like it.

dãh'sả no nyañ'gãh, thou wilt or shalt bow down.

deh a go yãh'hih ọh, she did not do wrong, did not err, make a mistake.

de'ye no'ọh gwa nyọh, she swears, takes an oath.

de she'yañ dah'gwạh, thou shalt take her away from, i. e., from her companion, thou shalt commit adultery with her.

dã sa'di wa'yãn dọh'gwa no'ok, or dã sa'di wa'yãn dọh'gwaak, thou shalt report concerning, testify against, circulate stories about.

de j'i'na geh, you two dwell together.

de yu'di nặ'gais, ox, a creature which has two long slim or slender horns.

de wãn'niñ hwạh'sọh, lightning, flash of lightning, in contradiction from chain lightning.

da gwạt'ha has, do thou speak to us or preach to us.

deh swai'wa neh'aas, you do not sin, are not in the habit of sinning.

đọ'ọsả ya'gya dye'ak, it may or might be like me.

dã sgwa nọ ọ'nyọh gwaak, you shall or will thank me, worship me, praise me, i. e., continually, habitually.

dyu'nos gwã'ont shọh'ọh, horned-cattle, bees, animals of the cow kind, kine.

dãh sek' thou shalt or wilt take up.

dwah'sả wạh gwạh, the beginning, the commencement, the origin.

Dya'on de gãh, Pittsburg, Pa.

de ya'go no'ọh gwa nyọh, she swore, she took an oath, she testified under oath.

## LESSON LXL

dě sno'q̄h gwa nyoq̄h, thou shalt or wilt swear, take an oath,  
or testify under oath.

dě'o non dah'son dai gōh, they are in darkness.

dě'o di gwe'nyo, they could not.

děh tho'di gwe nyoq̄h, again they could not, (implying that they  
have failed before, and have now failed again also.)

děh ja'o nis'heñ q̄h, it was not long afterwards.

dě ye's do'ā's, she is a printer, she prints or presses.

děh j's dā'ā'ah, not one drop.

dya we'gū q̄h, at the forks or junction of a smaller stream  
with a larger one; (at a distance.)

dya wān da do'gāh do'nāh, at or on the Sabbath that was past.  
O yah' dya wān da do'gāh do'nāh, Sabbath before last, a  
week ago last Sabbath.

dě yon'dā nō nyoq̄h gwah, that which is used for or in giving  
thanks; that for or on account of which thanks are given.

dwat ha'i neñ, we are travelling, we are making a journey.

dwa'wa ye is, let us do the thing, let us be faithful, do right.

dwah ni gō is'so ok, let us be patient, be long minded.

dān dwa'is aah, let us accomplish, if we shall succeed in ac-  
complishing.

děh swe'is, it is not now going about or passing along, (im-  
plying that it was before.)

dā wāh de nyo guh, it will be changing.

da yus'no wā dyieh, it is hastening towards us, coming swiftly.

da ya gwā dī'ak, we may or might be or remain together, it  
may or might remain with us; (of ourselves.)

dwa has des ha'dah gōh, our strength, the source of our  
strength.

dyu hat h's dah gōh, it is the source of light.

děh sah dyu'is, you are not afraid.

dāe ja do gēnt, you two may meet in opposition to each other,  
may come into conflict with each other, may be over a-  
gainst each other.

dě she swa'āh sā o nyoq̄h, praise ye him.

děh eh'ses ha'nis, thou dost not fear him.

dān dyuh'syo nēnt, it will fail, it will fail again, fall short of.

dā she dwa'āh sǎ'ō nyōōh, we will praise him, let us praise him, i. e., in future.

de gwa'āh sǎ'ō nyō'neh, we are going on with the business of praising thee, we are now engaged in the act of praising thee.

da yuh'sa wa dyiēh, it began there and is coming this way ; it is coming on from stage to stage, or the things are coming on one after another.

dyu de'gas, it burns, it is combustible.

dyiuh dai'yās, it is hot, it is ardent, (i. e. it is in the habit of being so.)

dā ja'da deh'swa'āh sek, you two shall or will hate one another, (i. e., habitually, or continually.)

dyus ah'doh, it exerted itself to the utmost, it used itself up, it did all that could be done, it exhausted itself, it is all used up.

dān dyont gāh, she will rise, she will stand up, she will rise again.

de eh', he did not think, he had not the purpose or intention. dyu nan'deh sǎn'ōh, they have their nest there.

dyu nan'deh sǎn'ō nyoh, they have their nests there.

de'yo gwa dya'nih'ōh, we strive earnestly, we are terrified, we exert ourselves under the influence of fear.

dyō gwa deh'has do nyōh, we exert ourselves to the utmost, time after time.

des ho dī'wah sǎ'gwah seh, he has forgiven them.

det hōt'gā'ōh, he rose again.

dā jō'gwak hah'sih, it will separate us, it will make a division amongst us.

deh gaat'gaah, neither, not either.

de'yo'gi waih'deh'ih, she opposes or hinders me.

de yu dī'yāh'hih'ōh, hindrance, difficulty ; it hinders, it obstructs.

da'gyāh dāh'ni gō hās, he does not forget me.

de sho'gwais'do ā'gih, he prints or presses for us.

dōh'ō'gwa'gwe'nyō, we are not able, we cannot.

deh'ō'āh'ōh'ōh, it will not exceed, surpass, go by or beyond.

deh'sga'wis da nā'geh, money does not abound now ; it is not plenty now ; (implying that it was once.)

## LESSON LXII.

da'wa dis'do äk sek, they may, might, or should, be printed or pressed successively, in order.

da gais'do äk sek, it may, might, or should, be printed or pressed successively, in order.

da'a dis'do aas, the printers, they who press.

de a'di wä'nän de nyos, they who translate or interpret.

de o'nän dyä'no nih, they do not do the fair thing, they do not do their best, they were not particular enough, did not do it justice.

dah'do'dik hah sooh, they do not divide or parcel out.

da'yok hi'yah do'weh da'ni ak, they may or might not give us, bestow upon us gratuitously, take our case into consideration habitually.

da'di wä'nän sä'gwah sek, they may or might not answer or return the word, or prepare the copy, or make the transcript.

dä'yo dis'do ä'gö on dyieh, it will be printed from time to time, the work of printing or pressing will be going on.

dä wan'dis do'äk sek, it will be printed or pressed in order, one after another, continually.

da'wa dis'do aak, it may, might, could, would, or should, be printed or pressed.

dä yo'gwai'wah jä dyieh, we will be pushing the business forward, crowding it along.

deh o'di wah'dän dyo, it does not make progress, they are not going on with it.

deh o'nän juh'sho, just a little while ago.

de yieh'hat he'nän, it was light, the light that was.

dä yon'jah'is, or dä yu'an jah'is, it will jostle the earth, it will strike against the earth, it will come in collision with the earth.

deh wä'joh, it is not broken, or, it was not broken, or injured, or spoiled.

dah de yu dyä'nyoh, it did not touch them; they remain untouched.

dwah'dän dyos, it proceeds from, it is in the habit of starting from, (of itself, spontaneously.)



deh tga ye lh, it is not right, it is not perfect.

de yuh'de ny'o'n dyi'ehs, it is habitually or continually, changing.

de o'wā yah'do wet hāk, she or they have tried him, judged, him, decided upon his cause.

de ni'yus he, two men, two persons.

dah'de yu di'o gwāh, it has not been promulgated, it is not spread abroad.

de gais'do ā'go nāh, it was printed, it has been printed or pressed.

de o'yāh hih'oh, he did not err, did not do wrong, did not make a mistake.

da ya'ān jon daat, there was an earthquake there, the earth trembled and shook there.

de jon'dek hah'sos they separate, she separates again, (applied principally to the parting of companions, and the breaking up of matrimonial connexions.)

dā ya'gya do'gānt, we two will be opposed to each other, come against each other, (spoken of ourselves.)

de yo'gwāh ni'go ān dooh, she or it shall cheer us, comfort us, make our minds easy.

dwak noh'sot, my house, (spoken while the person is at a distance from it.)

dwak nok'da yāh, my opportunity, my bed, my room, my kingdom, (spoken at a distance from it.)

da'wa de yāh hit, it may, might, could, would, or should, hinder, prevent.)

di swai'wa ye'sdoh, ye who are perfect, ye righteous, ye saints.

da swet, come ye this way.

dā sah'ni go ā'ge aak, thou wilt doubt.

deh swa'wāh, it is not yours.

dāh sahs'dān daak, thou wilt delay, stand still, procrastinate, defer, put off.

de eh'sā nō'nyah gāh, bow or stoop low before him, bow unto him.

do'sa ya gwais'de aak, we print or press it (spoken of ourselves.)

de dyu di's do ā'go nāh, it was printed before.

de ah'is do'āās, he who is in the habit of printing or pressing.

## LESSON LXIII.

de gah'dā dōh, fort, breast-work, entrenchment.

de ga yā'on dāāh gōh, parable, comparison, illustration.

da yu'ya gāh'o an dyiēh, it is coming out from thence.

do'dyah da hāh, it is girt around him.

de o'di hat heh, they are enlightened, they are civilized.

de ya'go hat heh da nih, civilization, she is habitually enlightened.

dah'de'yuh ni'go ā ge, there is no doubt, there are not two minds, or opinions.

dye'h ni'go ā yeih, regular, right minded.

de ga'os hā dōh, there is a box standing around; (applied sometimes to the pulpit in a meeting-house.)

dyu ya'gūh oh, it has proceeded or come forth from thence.

de ya'go hat heh, she is enlightened, civilized.

da yiu'wvs'yu nyi'a dyiēh, it has been coming on or making progress this way, in accomplishing, fixing, arranging, the business or matter; it has been producing the result from that time forward until now.

de ga'hat heh da nih, that which enlightens; civilization.

de yo gwais'do ā gōh, we have printed, (spoken of ourselves.)

dyo gwah'saah, we have commenced.

de yu' di yāh hih da'no on dyies, difficulties or hindrances were or have been continually in the way.

de o' i' wa yeis'dōh, an unrighteous man.

dā sho' i' wah sā gwvs, he will forgive him.

dān dwa'dye'ēt, it will be first, it will commence.

de yiu'yah do'weh dōh, it is to be decided, it is under consideration.

da wa dye'ēt, it has commenced.

da' i' wa' it hāh, he is trying to break or destroy it.

dah de yo' wa' is yōh, the vessels were not wrecked.

de wa' dyes dōh, some, a few; a part; mixed or mingled together with.

da gai' o' nih, it was on account of, therefore it was.

da gāh'hon da' dyiēh, along the creek on this side of it.

do'dih gwah' an unknown but large quantity; how many; a great many; how many soever; ever so many, or much.

de yu' do gwāh, it is scattered, dispersed, spread abroad, diffused.

deh gai wa' ni yāt hok, it was not insured.

deh a go gwe nyo, she cannot, she is not able.

da' ye dat, she may or might stand up.

da' se' nyet, do thou send.

don da' swah get, return ye.

da swah' si ak, do you be standing up.

dwa' yaas, we call it.

dā ye' ya nis' hāit, she will break the law.

deh joh' ni go' i yot, there is no pleasure now.

de dyē' gah sāih, she is weeping, her tears are flowing.

deh sga' h' has dis' hād, there is no strength now.

do' da wā' nye nah, he went about.

da yu' i wah' het, it caused it to be so.

dā gait' it will break it in pieces.

da o' noh do' on dyiēh, he is controlling.

deh dwān' noh do' o' h, it has no control no authority.

deh ji' dwa has' dis' hād, we have no strength now.

dwa da' dat gah, let us give ourselves up.

deh she gā' h' seeh, thou hast not despised them.

des he' yah dah' gwak, do thou take her up.

de yu' i sgwat, it is slippery.

deh se' gah jih, thou art not old.

dānt chat' heh dā' o' ek, thou wilt be gathered to the dust, covered with earth.

dā yāh nya don' dyiēh sek, he will be preserving or taking care of thee.

dyon da' deh sa' dōh gwa' h, the grave.

de yo' gwa' h sai' yah da nih, it hastens us.

dā she' dwa dōh' ho dōos, let us kneel before him.

de a' gah gwe' goh, he is blind.

de a' di ga' ne, they see.

det huh' sēnt hwāh, he cried, called aloud.

da ga' on dōh, ask thou of me.

don da' ge gah' gwa' h' sih, open thou mine eyes, again.

de a' di gah' gwe' goh, they are blind.

deh dwa na' geh' o' weh, we do not permanently dwell.

de yo' gwa' h nyuh' syo' o' h, they have torn it from us.

dwa nak' dūh saak sek, let us seek a dwelling-place.

## LESSON LXIV.

dā jo gwa' on dak, let us have fellowship, communion, or partnership with him.

de ye' i wa' ga neh, she is looking at, taking notice of.

de o' ga dyah' da dōh, my disciples, they who have been with me.

dwat ha' i neh, we are travelling.

dwa' h' ni gō' ā has dek, let us be of a strong mind.

dyont gēn' nis at' ha' h, where they meet; (at a distance.)

dēnt khe' yak dat, I will bring her back, cause her to return.

da on' da ā net, that they may come back.

da ga' gat huh, look thou upon me.

da gwa' gat huh, look thou upon us.

de o' dyéet ha' h, they do not awake, it does not awake them.

deh ja' gō heh, she does not live now.

deh sgwa gāh, thou dost not see us.

da gwus dā ni' ak, we might weep for thee.

deh ju' nak deh, it is not painful now.

dah' de' yu ha' gwēn dās, there are no gaps, vacancies; (implying that there might be but that there are not.)

de yu' dyah' gōh, it is broken.

de gaih' dōh, bruised in pieces, cut up fine.

daa' yah son duk, he was crucified.

de wa' do guh, let it be promulgated.

da gi' ye nā wa' hs, do thou help us two.

dyiut ha' h, it sounds, it makes a noise with its voice.

deh o' gwa deh' sa' h hōh, we are not ready.

de o' di nos' da dōh, they were not unwilling to part with, were not covetous of.

de e' ya' on dōs oh, I did not ask him.

dwa gi' ah dōh, I used it all, I took it all away.

det ha' ga wii, he gave to me again.

deh sho' dōh seh, he was exhausted, he had no strength left.

da e' yah da' ges guh, I raised him up.

da yus' go weh' do on dyiēh, there was a hurricane coming on this way.

dyot gwāh' sa' h' syōh, the blood is flowing in many spots or places.

de yŭk'hi ga'nāh jī'wāh, they look closely upon us, criticise us.  
deh a'ga dyāh'sā ō nyoh, I had not dressed it, or bound it up,  
or applied healing things to it, i. e. in many places.

de dwa ga dōh oh, I was healed, I recovered there or then.

de e'āh sā ō nyoh, I praised him, I honoured him.

deh sgeh'has dek, I had no more strength then.

deh sa'de ās'gwañ, thou wast not or hast not been ashamed.

da gō'want has, show thou to me.

dak ni go o'ni saak, teach me.

dāk dat, I shall or will stand there.

da gyañ'da wā'ēnt, take thou me over, or take me on the other  
side.

don'de dwat gi's'guh, we may or might raise our heads again,  
(as when one lying down rises and sits up.)

dō'sa yō'gwus nyieh, it may take care or charge of us again.

dyu on'dañ oh, it was poured upon.

des hō wa'āh sā ō nyoh, they praise him again.

da e'sah gwañ'do ōk, do thou raise or lift it up.

di sai'wa ye'sdoh, thou art righteous, thou who art righteous.

da jī'wa'ni yāāt, do thou confirm it.

de wa'gya nis'hāih dōh, I had broken the law.

de e'ga ne, I see him, I fix my eyes upon him.

de ya'gwa'dā'no ō nyoh, let us thank.

da jōh, do thou come in.

da sah'sēnt, do thou send down, make to fall, cause to come  
down.

da gwa yōhs, come to us, visit us.

dā nō heek, they two shall live.

dā ō wa'yah'son duk, where they hung him upon the cross.

det ha'yah son duk, where he hung upon the cross.

dō'sa gō'i wāh'sā gwus, I forgive thee.

da gi'ō nyāh, do thou teach me.

da gus'hāāh'gwāh, do thou remind me.

deh knā'yeh, let me not be proud.

deh geh'has des'hāād, I have no strength in me.

da gōh, give thou to me.

deh sa ga yāh'ōoh, thou art not willing, dost not agree to.

da gwus'de is, do thou keep us.

de e'ji wāih dāh, do thou destroy the business or matter.

## LESSON LXV.

deh o'doh'e säh, he was unthankful, discontented.  
 de o'gah sä'nis häh'syoh, he was shedding tears, he was weeping.

doh sa o'i wahi sä gwus, he forgave him again.

do sa e'i wahi sä gwus, I forgive him again.

dënt sgwä'nak heh, thou art about to call us again.

deh o'gwah säh'seh, we are not sorry.

de dwa'ye naah, let us take hold of.

de juh'de nyo'on dyieh, it is changing again.

dishä'i wahi sä gwus, he forgives the matter.

dä o'gäh nya'dok, it will keep me, protect me.

dä'o nan deh'sä dooh, they will stand around about.

dä sga'it, it will break it up again, it will be broken up again.

dä geh'sä o'nyo ok, I will praise it.

dwa gy'o'ya gäs'oh, I was then in torment, in misery; I was then suffering extremely.

dwah sön'da dek, that past night or evening.

de o'non do'gäh do'noh, they were against him, they were opposed to him.

de o'äh gwah'gwäh, he took bread.

de o'yah goh, he broke it in two.

di swai'wah, on your account.

• daa'go yäh'nya doh, may he protect them.

da gat'hon dek, do thou hear me, listen to me.

dä swah'de nih, it shall or will be changed.

de swa'ga do'an jo nih, I desire now, (implying that before I did not.)

de ä nan dah'no'oh gwah, they love one another.

deh gän'ni non'dok hak, I did not feel it; I did not perceive, was not sensible of it.

deh a'ge gä, I did not see.

dah'de wak ni'go ä'ge noh, I had then no doubt.

da gy'o'het, do thou make us to live, save us.

deh ak'hi yän de is, strangers, they whom we do not know.

deh eh'ni go i yu, she has a bad disposition.

de she'ya do gwat, scatter them.

däh chä'noh do'ok, do thou controul, rule over:

- deh jon'dat he'wat hah, she does not repent.
- da gya'h-da go'e'wah'jih, do thou thoroughly cleanse me.
- deh ga'da no'wënt hah, I do not deny, or disbelieve.
- dyo heh'goh, our living, that by which we live.
- dwa gyo, I came, I have come.
- dyo gwa'yoh dah'goh, that which caused us to come in; we came here or there the same day.
- dus he'yā neh'do es, do thou control her or them.
- dis swa di o'gwat, spread ye it abroad, e. g., the news, scatter ye.
- de ju'hat heh, it is light again.
- de ah'nya do'on dyi'ehs, he protects it, takes care of it.
- da geh'has dis'yo nih, give me strength, make me powerful.
- de swa'gah sā nis hāh'syoh, ye weep, shed tears.
- deh dwa'h has deh, we are not strong.
- de ya'gus ge'e'yoh, she is weary, she is tired.
- dā dwa'dā no'nyooh, we will give thanks.
- dwa'h ni'go'ā'goh, in our minds.
- da'wān do'dāh, dawn; daylight is coming.
- daa'geh nyaah, he may or might preserve me, take care or charge of me, he may be discussing my case.
- de o'yo nah, he had not come, had not entered.
- dā'ā nan di'nah, they were together.
- dyo gweh'ō weh, we Indians; (spoken among ourselves.)
- di dwaat'gah'sho, we just give it up; (just in the sense of only, merely.)
- da'ā non da deh'swa'āh sek, they may or might hate themselves, or each other.
- da'ā non da'da de'at, they may or might shame themselves or each other.
- de'ā non dā'non de, they are brethren.
- deh'a'go da'ni dā'oh, she is not kind, merciful.
- da gwa'h'ni go'i'yus, do thou make us happy.
- de sa'o'nyo, do thou thank.
- do nā'gye, what shall I do?
- dā yes'gā eh, she will be weary or tired.
- don da'gwān dā, pity us.
- dā gya'h do e thak, I will consider, judge.
- dwa no'oh gwak, that which we loved.
- dek ni' de wāh'nyah eh, two hundred, (200.)

de yu'dyah khoh, it is broken.

de ya'guh gwah'do ok, let her take it up, lift it up, extol it.

de'o wa'ah sa'o guh, she dishonours him, deprives him of his honour or glory.

de yu'non do'gah doh, the two things come against each other, are opposite, are opposed to each other.

de yu'da no'ya nih'doh, it is dreadful, terrible.

de'ã non dah'ni go'ãh, they are not expecting, not looking out for.

dye aas', she carries it along, or is in the habit of carrying it.

de yiu'ã deh, valley.

dã ja'dat', you two will meet.

de ga'wis'da oh, birch.

da yuh'dan dyo'on dyieh, it is coming this way.

deh sho'gwah'ni go'ã gat hañ, he does not guide, direct, or incline our minds.

deh'oho gwai'wis ah'seeh, he did not promise us, or he did not command us; or, he did not make a covenant with us.

de ga'ãh sa'o nyoh, glories, honours, praises.

dwa gyah'da di'ant hwus, it draws me, it pulls me along.

dwa gyah'dit gas, it casts me out, it turns me away.

di sa'ya doh, thou didst write it there, or from thence.

dwa gah'saah, I began, I began there.



## GRAMMATICAL VARIATIONS.

## LESSON LXVI.

Thus far the words have been inserted as they occur in conversation, without regard to grammatical classification.— Hence, in some cases we meet with a great many different forms of the same word, whereas, if we had a list of the changes through which the words pass to express all the variations of meaning, it would have been sufficient to insert the root only, or at most those forms from which other forms or sets of forms may be regarded as derived. Such lists of grammatical changes are equally important to the Indian learning English, and to the White man learning Indian. Some of them will therefore now be given, with as much accuracy as can be attained under existing circumstances. We will commence with the variations of words used as the names of things, or Nouns, as they are called in English Grammar.

## I. Variations in Number.

gwën nis, penny; (a corruption of the English word pence, or pennies, substituting 'gw' for 'p,' the latter not being found in Seneca, and the people in ancient times not being able to pronounce it. The same substitute prevails at the present day among the older Indians in their efforts to speak English.)

gwën nis'shoh, or gwën nis'shoh oh, pence.  
 sga gwën nis hääd or sga gwën nis häät, one penny, from 'skat,' one, and 'ogwën nis häh,' (obsolete), the matter or material of the penny. [Analogy would require us to write 'sgat,' one, instead of 'skat;' or else to say, 'ska gwën nis-hääd' instead of 'sga gwën nis hääd'; but 'g' and 'k' are often interchanged by the Indians, and so also are 'd' and 't,' and perhaps a few other letters: and therefore

it will be our object to get the pronunciation in most common use among the people.]

de ga'gwěn nís'hă ge,	two pennies.
săh' nî ga'gwěn nís'hă ge,	three pennies.
ge ih' nî ga'gwěn nís'hă ge,	four pennies, (and so on for all higher numbers.)

o góos hăh.	the pound weight.
o góos hăh shoh,	pound weights.
sga góos hăad,	one pound.
de ga'góos hă ge,	two pounds.
săh nî ga'góos hă ge,	three pounds, &c.

wă nís'hăh,	day.	
wă nís'hăh shoh, or, wă nís'hăh shoh'oh,	one day,	days.
swă nís'hăad,	two days.	
de wă nís'hă ge,	three days, &c.	
săh nî wă nís'hă ge,		

Note.—The 'k' or 'g,' in 'skat' or 'sgat,' seems to be dropped, in words commencing with 'w.'

o qh'dah,	ear.
o qh'dah shoh, or o qh'dah shoh'oh,	ears.
ju qh'daad,	one ear.
de yu'qh da ge,	two ears.
săh nî yu'qh da ge,	three ears, &c.

oh'nyah,	finger.
oh'nyah shoh (or—shoh'oh),	fingers.
juoh nyaat,	one finger.
de oh'nya ge,	two fingers.
săh ne yuh'nya ge,	three fingers.

Note.—It appears to be a pretty general rule, as in the last two examples to begin the distributive singular with 'j,' instead of 'sk' or 'sg,' in those words which commence with 'o.'

Compounds of 'ga deh' form their plural by adding 'nyoh,'  
as,

wă nîs'hă deh,  
wă nîs'hă de'nyoh,

day,  
days.

o non'da deh,  
o non'da de'nyoh,

hill or mountain,  
hills or mountains.

Perhaps, however, the syllable 'nyoh' could be regarded as a verbal suffix, denoting the things to be in a close connexion with each other, or the actions to be repeated in close succession to each other, as it is joined to verbs nearly or quite as frequently as to nouns. Before taking on this suffix, and indeed any other, words ending in 'h,' are softened by dropping the 'h.'

The plural of things having life, or capable of performing actions, is often formed as in many verbs, by prefix-  
'a di,' 'ha di,' 'wa di,' or 'na di,' to the noun;—  
though perhaps in such cases there is a change in the nature of the noun, so that it partakes of the nature of a verb, as,

go wa năh,

something great (or simply, great.)

a di go wa năs.

great ones, chiefs.

na di go wa năs,

the great ones, chiefs.

ha di go wa năs,

they are great ones, chiefs.

hah sã nŏ wa năh,

chief, (i. e., he who has a

great name, from

'gah'sã năh,' name,

and 'go wa năh,' great.

ha dih'sã nŏ wa năs,

they are chiefs, they have

great names.

[The 's' at the end, is also a sign of the plural, but it is frequently used in words which do not take on this prefix.]

ha yah'da deh,  
ha di'yah da deh,

he, him,  
they, them

The suffix 'shoh,' or 'shoh'oh,' which forms the indefinite or unlimited plural is frequently applied to words after they have taken on other suffixes, as,

os'oh'dah,  
os'oh'dah geh,  
os'oh'dah geh shoh,

hand,  
at or on the hand,  
at or on the hands.

This last form is however generally spoken 'os'oh'dah gis'hoh.'

os'oh'da deh,  
os'oh'da de nyoh,

hand,  
hands, (see note on 'ga-deh,' below.)

#### Recapitulation of the Variations of Number.

o soh'dah,  
ju soh'daat,

hand,  
one hand, (Sometimes,  
though rarely, 'sgas-oh'daat.)

de yus'oh da ge,  
sah ni yus'oh da ge,

two hands,  
three hands, &c.

Note.—'y' is generally inserted before all words commencing with 'o,' when they take on a prefix, and the 'o' is generally changed into 'u.'

os'oh'dah'shoh, (or—shoh'oh),  
os'oh'dah geh,  
os'oh'dah gis'hoh,  
os'oh'da deh,  
os'oh'da de nyoh,

hands.  
at or on the hand.  
at or on the hands.  
the hand is there.  
the hands are there.

Note.—It is very difficult to define in English the precise meaning of 'ga deh' and its compounds. The true

idea can only be acquired by use. There being nothing in the notions of White people exactly corresponding with it. It implies the idea of existence, occupying space or extent, being an object of sense or perception; thus, we say,

o yah'dah,  
ha yah'da deh,

body.  
his body is in existence,  
(i. e. in some definite place  
or position.)

ã ga yěnt ha yah'da deh,

it will strike him, (i. e. it  
will strike where his body  
is occupying space; is be-  
ing in existence as a per-  
ceptible object.

It is said to be more properly applied to things which stand out in relief, as it were; or which project from, or stand up upon something, as,

gah ã yãh,  
gah ãn deh,

fence or fortification.  
the fence is standing up  
from the ground, &c., or  
rises from the ground, &c.  
hill or mountain.

o non'dah,  
o non'da deh,

the mountain exists, rising  
&c.

But it does not appear to be always restricted in its application to conspicuous objects, though perhaps it conveys the idea of relative prominence when applied to objects ever so minute.

'nyoh' is added also to many nouns and to various forms of verbs to denote the idea of succession in order one after another, and might with propriety be termed the distributive plural suffix. Sometimes for euphony the 'h' is changed into 'h,' as.

wã nĩs'hã deh,

day.

wă nîs'hă de nyoh,  
oh hăh'syoh,  
oh hăh'syo nyoh,

days in succession.  
dawn of day.  
daily, day after day, (i. e.  
dawn after dawn, or morn-  
ing after morning.

The prefix 'hah de,' is also used as a sort of distributive, but definitely including all the class spoken of in the distribution, as,

hah'de wă nîs'hă ge,  
hah'de yo gweh'da ge,

every day, i. e. all the  
days, one by one, succes-  
sively.  
every person, i. e. all the  
persons one by one, or one  
after another.

But in order to have this effect, it seems to be necessary that it should be prefixed to that form of the plural which ends in 'ge,' for when prefixed to words ending in 'ăh,' it signifies only the half of the thing, as,

hah'de wă nîs'hă ăh,  
hah'de ga wis'da ăh,

half a day, or at the middle  
of the day.  
half a cup full, &c.

Some words form the plural by adding 's' or 'hs' to the singular, as,

wi yu,  
ne wi yuhs,  
ho gweh'di yu,  
hă nõ'gweh'di'yuhs,

good.  
the good things,  
he is a good man.  
they are good men:

go wa'năh,  
go wa'năs,

great.  
great things.

Sometimes the 's' is inserted between the parts of the word, in

the same manner as the parts of words are interfixed where two or more words are compounded together, as,

ni wah'aah,  
ni wahs'aah,

little,  
little things.

This form is most frequent in words having a verbal or an adjective signification, or in words compounded with a verb or an adjective, and seems to indicate that the quality or action is habitual, or at least frequently repeated; but there are cases where the object seems to be simply to denote the plural number.

From what has been said it appears that, in Seneca there are three numbers: 1st, singular; 2d, dual; 3d, plural; and that the forms of these vary as they are regarded distributively, successively, or collectively. In the sequel it will appear that some of these forms admit of changes to indicate past, remote past, present, future, and remote future time. but as all these changes have a sort of verbal idea about them, they will be omitted till we come to speak of Verbs.

## II. Variations in Gender.

There are five genders in Seneca. 1st, Masculine; 2d, Feminine; 3d, Common; 4th, Neuter; 5th, Animal.

The Masculine and Feminine, are similar in import to the same genders in other languages, and always strictly confined to the male and female of the human family.

The Common gender is used when a promiscuous multitude, or those whose sex is not known, are spoken of, and its form is always feminine; hence, the Feminine is said to be the ruling gender in Seneca, as the Masculine is in English.

The Neuter gender is applied to those things and those only, which are destitute of animal life.

The Animal gender is confined to living beings not belonging to the human family. A few words appear to have both Masculine and Feminine forms for this gender, but ordinarily the sex, when distinguished, is denoted by the addition of some word for that purpose. The younger Indians, whose language has been modified by their intercourse with the Whites, not unfrequently apply the same forms which denote the male and female of the human species, to animals, but the older Indians regard this as a corruption of their language.

The genders are all formed by prefixes placed immediately before the simplest form of the noun. If other pre fixes, e. g., those denoting number, are used before the same word, they must not be suffered to come in and crowd those denoting gender out of their places, but must content themselves with being prefixed to them.

#### Examples.

O'gweh, human being, person; (applied also to the beings of other worlds.)

ho'gweh, he is a man.

ya go'gweh, she is a woman. \*

ha ji'noh, he is a man, he is manlike.

ye ji'noh, she is a man, i. e., a masculine woman; but in composition with other words, 'ye ji'noh' often denotes simply the sex without regard to the character of masculinity.

ye'oh, woman, she is a woman; (probably a contraction of 'ye ji'noh.')

ga ji'noh, male animal; (applied to beast, bird, fish, insect, of every description.)

ge'oh, female animal, of whatever sort.

de i'ji noh, two males.

de gi'ji noh, two masculine women.

ha di'ji nah, three or more men.



wa di'ji noh, three or more masculine women.

Note.—The 'h' at the commencement of all words of this description, seems to have somewhat of a verbal force, in addition to denoting gender; and 'a'di'ji'noh,' and 'na'di'ji'noh,' may perhaps be regarded as referring to the sex while 'ha'di'ji'noh,' rather declares that the men are manly in their conduct or character; literally they are men, with such an emphasis on the word 'men' as will contrast it with the absence of manly qualities; or it strongly affirms the sex where it had been supposed to be the other.

wa di'ji noh, is sometimes applied to animals. Indeed the Feminine and Animal genders are very frequently the same, especially in the plural number.

sha yah'daad, one man.

je yah'daad, one woman.

sga yah'daad, one animal; from 'o yah'dah,' body, and 'skat,' one. But the vowel in the first syllable of the masculine and animal forms, is very often pronounced as if written 'shai,' or 'egai.'

de i'yus he, or de ni'yus he, two men.

de gi'yus he, two women.

de gai'yus he, two animals. But 'de gi'yus he' is not frequently applied to animals, especially by the younger Indians.

ni wah'aah, little thing.

ni yah'aah, little boy, (or man.)

ni ya'gah'aah, little girl.

ni a'gah'aah, little creature.

ni wus'aah, little things.

ni a'nahs'aah, little folks, (masculine.)

ni wa'nahs'aah, little folks, (feminine and animal.)

hak sah'aah, male child, boy.

yik sah' aah, girl,  
 de ik' sah' áah, two boys.  
 de gik' sah' áah two girls.  
 ha dik' sah' sho'h' oh, boys, (more than two.)  
 wa dik' sah' sho'h' oh, girls, (more than two.)

But masculine dual and plural are applied also where a part of those included are females, and even in cases where but a single individual is a male.

ot wus' aah, one little one; (applied to the young of animals.)  
 o di' was sho'h' oh, little ones, (three or more.)

It has been remarked that some words commencing with 'o' form the distributive singular by prefixing 'j' instead of 'sg,' and suffixing 'd' or 't;' as,

oh ne' yah, bone.  
 juh ne' yaat, one bone.

Perhaps this should be regarded as a solitary instance in Seneca, of what is so common in many languages, the application of the feminine gender to things which, philosophically regarded, should be called neuter.

### III. Variations of Person.

These, in Seneca, are all accomplished by prefixes, for the purpose of distinguishing the person speaking, the person addressed, and the person spoken of; as,

o' gweh, man, person, being.  
 go' gweh, I am a man, person, &c.; or perhaps better, I, who am a man, &c.  
 so' gweh, thou man, &c.  
 ho' gweh, he, the man, or he is a man, &c.  
 ya go' gweh, she, the person, the woman, &c.  
 deh' hno' gweh, we two persons; (speaking together)  
 de yak' no' gweh, we two persons, (speaking to another.)

dēs' nō gweh, you two persons.  
 dee' nō gweh, they two persons, (masculine.)  
 de' knō gweh, they two persons, (feminine.)  
 dyō' gweh, we persons, (more than two, speaking together.)  
 a gyō gweh, we persons, (speaking to another.)  
 jō' gweh, you people, or persons.  
 nā' nō gweh, or hā' nō gweh, they people, or persons; masculine.  
 wā' nō gweh, they people, or persons; feminine.

So also in compound words; as,

ō' gweh, person.  
 ō gweh' dah, person, regarded as substance, or matter; the material, so to speak, of personal existence; and applicable to character, when compounded with words denoting character.  
 ō gweh' di yu, good person; ('ō gweh' dah,' and 'wī' yu,' good.)  
 gō gweh' di yu, I am a good person.  
 sō gweh' di yu, thou art a good person.  
 hō gweh' di yu, he is a good person.  
 ya gō gweh' di yu, she is a good person.  
 deh hno' gweh' di yu, we two are good persons; (speaking together.)  
 de yak' nō' gweh' di yu, we two are good persons; (speaking to others.)  
 dēs' nō' gweh' di yu, you two are good persons.  
 dee' nō' gweh' di yu, they two are good men.  
 de knō' gweh' di yu, they two are good women.  
 dyō' gweh' di yu, we are good people; (speaking together.)  
 But this form is nearly obsolete, the following word being substituted in its place.)  
 a gyō' gweh' di yu, we are good people, (speaking to others, and often, also, used instead of the preceding word.)  
 jō' gweh' di yu, you are good people.  
 nā' nō' gweh' di yu, and hā' nō' gweh' di yu, they are good people; masculine.  
 wā' nō' gweh' di yu, they are good people; feminine.

In translating Indian into English the verb may be omitted in all these cases, if the construction of the English demands it.

IV. Variations of Nouns to express the idea of Property or Possession.

Os oh'dah, hand.  
 gis oh'dah, my hand.  
 sis oh'dah, thy hand.  
 has oh'dah, his hand.  
 yes oh'dah, her hand.  
 gus oh'dah, her hand; (more definite than the preceding word, generally referring to some particular person who is the subject of the conversation.)  
 gas oh'dah, its hand.  
 dyas oh'dah, our hand; dual; (speaking together.)  
 a gyes'oh dah, our hand; dual; (speaking to another.)  
 jas oh'dah, your hand, dual;  
 yas'oh dah, their hand; dual masculine,  
 wa es'oh dah, their hand; dual feminine.  
 dwas oh'dah, our hand; plural; (speaking together.)  
 q gwas'oh dah, our hand; plural; (speaking to others.)  
 swas oh'dah, your hand; plural.  
 ha dis'oh dah, their hand; plural masculine.  
 wa dis'oh dah, their hand; plural feminine or animal.  
 o dis'oh dah, their hand; animal.

The same forms are used for the personal possessive distinctions when suffixes are added for any purpose, or the word joined in composition with other words; as,

gis oh'dah geh, at or on my hand,  
 sis oh'dah geh, at or on thy hand, &c.

gis oh'da deh, my hand appears,  
 sis oh'da deh, thy hand appears, &c.

gis oh'dah shoh, (or—'shoh'oh,') my hands.

sīs oh' dah' shōh, &c., thy hands, &c.

gīs oh' di' yu, my good hand,  
sīs oh' di' yu, thy good hand, &c.

Words which end in 'āāh' change it into 'āah' in the first person singular, possessive; as,

gah'hi gwāāh, cap or hat.  
a gih'hi gwāāh, my cap or hat.  
sah'hi gwāāh, thy cap or hat, &c.

gah'syi gwāāh, spear or fork; any instrument having tines.  
a gih'syi gwāāh, my spear.  
sah'syi gwāāh, thy spear, &c.

hah'nih, my father; (speaking of him.)  
hah'ni', my father; (speaking to him.)  
gōh'nih, I am thy father; or, I, thy father; (but this word is used by some in directly the opposite sense; as, thou, my father.)

yah'nih, thy father.  
hoh'nih, his or hēr father.  
oh'nih, its father.

she dih'nih, our father; dual; (speaking together.)  
sha gih'nih, our father; dual; (speaking to others.)  
she jih'nih, your father; dual.

nō wah'nih, their father; both dual and plural.  
she dwah'nih, our father; plural; (speaking among ourselves.)

sha'gwah'nih, our father; (speaking to others.)  
gwah'niih', our father; (speaking to him.)  
she swah'nih, your father.

gō dih'nih, their father; feminine; (i. e., they females.)  
sha g'ō dih'nih, his fathers, or he, their father.  
hō wan' dih'nih, their father.

hō dih'nih, their father.  
ō dih'nih, their father; animal, dual, and plural.  
ak hih'nih, our fathers; plural.

e thih'nih, our fathers ; dual.  
 e chih'nih, your fathers ; plural.  
 gah nis'hah, fathership, the parental relation.  
 on da'deh nih, father.

he'a wak, my son ; (speaking of him.)  
 ke'a wak, my daughter ; (speaking of her.)  
 go'a wak, my son, my child ; either male or female. Some-  
 times also, 'he'a wak,' and 'ke'a wak,' with the ac-  
 cent on the last syllable, (as is usual in addressing any  
 one,) are addressed to the son or daughter ; but this is  
 bad Seneca.

heh'sha a wak, thy son.  
 she'a wak, thy daughter.  
 ya'a wak, thou art his son.  
 no'a wak, his son.  
 sha go'a wak, his daughter.  
 no wa'wak, her son.  
 go'a wak, her daughter.  
 o'a wak, its son or daughter.  
 she di'a wak, our son ; dual ; (speaking among ourselves.)  
 sa gi'a wak, our son ; dual ; (speaking to others.)  
 she ji'a wak, your son ; dual.  
 ak hi'a wak, our daughter ; dual, and plural ; (speaking of  
 her to others.)  
 gi'a wak, our son or daughter ; dual vocative.  
 e thi'a wak, our daughter ; dual and plural ; (speaking to-  
 gether of her.)  
 e chi'a wak, your daughter ; dual.  
 she dwa'a wak, our son ; plural ; (speaking together.)  
 sha gwa'a wak, our son ; (speaking to others.)  
 she swa'a wak, your son ; plural.  
 go di'a wak, their daughter ; feminine.  
 sha go di'a wak, their daughter ; masculine, dual, and plural.  
 ho wan di'a wak, her sons.  
 yon dat'ha wak, or, non dat'ha wak, daughter.  
 ya dat'ha wak, father and son, or father and daughter, or,  
 mother and son ; (spoken of together.)  
 gya dat'ha wak, mother and daughter ; (spoken of together.)

ja dat'ha wak, your daughter or son; dual.  
ok hi'a wak, she is our mother; (i. e., we, (dual and plural,)  
are her children; speaking to others.)

The preceding forms are used in the common intercourse of life, but the plural of 'yon dat'ha wak,' is seldom used except in the sittings of the Six Nations' Council; as,

dwa dat'ha wak, our son or daughter; (speaking together.)  
a gwa dat'ha wak, our son or daughter; (speaking to others.)  
swa dat'ha wak, your son or daughter.

hã non'dat'ha wak, their son or daughter; but all denoting the relationship existing between the different tribes of the confederacy. Probably, however, in ancient times, the words were in common use as applied to the domestic relations, in the same manner as the other forms are at the present day.

noh'yãh, my mother, (speaking of her.)  
noh'yãh', my mother, (speaking to her.)  
sa noh'ãh, thy mother.  
ho noh'ãh, his mother.  
go noh'ãh, her mother.  
o noh'ãh, its mother.

e thĩnoh'ãh, our, (dual and plural,) mother; (together.)  
ak hi'noh'ãh, our, (dual and plural,) mother; (of her.)  
khi noh'ãh', our, (dual and plural,) mother; speaking to her.  
ok hi'noh'ãh, she is our daughter; i. e., we, (dual and plural,)  
are her mothers; (speaking to others.)  
e chi'noh'ãh, your, (dual and plural,) mother.  
sha'go di'noh'ãh, their, (masculine, dual and plural,) mother.  
go di'noh'ãh, their, (feminine, dual and plural,) mother.  
yon dah'noh'ãh, mother, or mothership.  
ak noh'ãh shoh, my mothers.  
sa noh'ãh shoh, thy mothers.  
ho noh'ãh shoh, his mothers; &c.

heh'gãh, my younger brother, (speaking of him.)

- hãh gãh', my younger brother, (speaking to him.)  
 keh gãh, my younger sister, (speaking of her.)  
 keh gãh', my younger sister ; (speaking to her.)  
 seh'gãh, thy younger sister.  
 he'seh gãh, thy younger brother.  
 hoh'gãh, his younger brother.  
 ho wah'gãh, her, (and, not unfrequently, their, dual and plural,) younger brother.  
 sha goh'gãh, his younger sister.  
 she dih'gãh, our, (dual,) younger brother ; (speaking together of him.)  
 sha gi'h'gãh, our, (dual,) younger brother ; (speaking to others.)  
 e thih'gãh, our, (dual and plural,) younger sister; (speaking together of her.)  
 a khih'gãh, our, (dual and plural,) younger sister ; (speaking to others.)  
 khih'gãh', our, (dual and plural,) younger sister ; (speaking to her.)  
 ok hi'h'gãh, our, (dual and plural,) older sister ; (i. e., we are her younger sisters ; speaking to others.)  
 she jih'gãh, your, (dual,) younger brother.  
 gi'h'gãh', our, (dual;and vocative,) younger brother and sister.  
 goh'gãh, her younger sister.  
 e chih'gãh, your, (dual and plural,) younger sister.  
 ho wan dih'gãh, their, (dual and plural,) younger brother.  
 she dwah'gãh, our, (plural,) younger brother ; (speaking together of him.)  
 sha gwah'gãh, our, (plural,) younger brother ; (speaking to others of him.)  
 she swah'gãh, your, (plural,) younger brother.  
 von deh'gãh, brother or sister.  
 von da'deh'gãh, the relationship of the younger brother or sister.  
 gya deh'gãh, they two younger sisters.  
 ya deh'gãh, they two younger brothers.  
 ja deh'gãh, you two younger brothers or sisters.  
 swa deh'gãh, you younger brothers or sisters ; (plural.)  
 oh'gãh, its younger brother or sister.



**hã non'deh gããh,** they, (plural,) younger brothers.  
**wã non'deh gããh,** they, (plural,) younger sisters.

**hah'jih,** my older brother; (speaking of him.)  
**ah'jih,** my older sister; (speaking of her.)  
**hah'jih'**, my older brother; (speaking to him.)  
**ah'jih'**, my older sister; (speaking to her.)  
**yah'jih,** thy older brother.  
**sah'jih,** thy older sister.  
**hoh'jih,** his older brother.  
**sha goh'jih,** his older sister.  
**oh'jih,** her or its older brother or sister.  
**she dih'jih,** our, (dual,) older brother; (speaking together.)  
**sha gih'jih,** our, (dual,) older brother, (speaking to others.)  
**gih'jih'**, our, (dual,) older brother, or sister; (speaking to him or her.)  
**she jih'jih,** your, (dual,) older brother. [together.  
**e thih'jih,** our, (dual and plural,) older sister; (speaking  
**ak hih'jih,** our, (dual,) older sister; (speaking to others.)  
**ok hih'jih,** she is our younger sister; [i. e., we are her older  
 sisters,—dual and plur.,—speaking to others.  
**e chih'jih,** your, (dual,) older sister.  
**hõ wah'jih,** their, (dual and plural, feminine,) older brother.  
**hõ wan'dih'jih,** her older brothers.  
**she dwah'jih,** our, (plural,) older brother; (speaking together.)  
**sha gwah'jih,** our, (plural,) elder brother; (speaking to others.)  
**she swah'jih,** your, (plural,) elder brother.  
**sha go'dih'jih,** his older sisters.  
**yon da'deh'jih,** the relationship of the older brother.  
**hah'jih'shõh,** my older brothers.  
**yah'jih'shõh,** thy older brothers; &c.  
**ah'jih'shõh,** my older sisters.  
**sah'jih'shõh,** thy older sisters; &c.

**hak sòt,** my grandfather; [speaking of him.  
**hak sòot'**, my grandfather; [speaking to him.  
**yah sòt,** thy grandfather.  
**ak sòt,** my grandmother; [speaking of her.  
**ak sòot'**, my grandmother; [speaking to her.

sah sòt, thy grandmother.  
 hoh'sòt, his grandfather or mother.  
 oh'sòt, her or its grandfather or mother.

she dih'sòt, our, (dual,) grandfather; (speaking together.)  
 sha gih'sòt, our, (dual,) grandfather; (speaking to others.)  
 gih sòot, our, (dual,) grandfather; (speaking to him.)  
 ho dih'sòt, their, (dual and plural,) grandfather or mother.  
 she jih'sòt, your, (dual,) grandfather.  
 e thih'sòt, our, (dual & plu.,) grandmother; (speaking together.)  
 ak hih'sòt, our, (dual and plural,) grandmother; (speaking to others.)  
 khìh sòot', our,—dual and plur.—grandmother; speaking to her.  
 ok hih'sòt, our,—dual and plur.—grand-daughter; [i. e., we are her grandmothers;—speaking of her.]  
 e chih'sòt, your, (dual and plural,) grandmother.  
 she dwah sòt, our grandfather; (speaking to others.)  
 sha gwah'sòt, our, (plural,) grandfather; (speaking to others.)  
 gwah sòot', our grandfather; [speaking to him.]  
 she swah'sòt, your,—plural,—grandfather.

hak nòh sàh, my uncle.  
 ya nòh sàh, thy uncle.  
 ho nòh sàh, his uncle.  
 o nòh sàh, her, or its uncle.  
 she di' nòh sàh, our, (dual,) uncle; (speaking together.)  
 sha gi' nòh sàh, our, (dual,) uncle; (speaking to others.)  
 gi' nòh sàh', our, (dual,) uncle; (speaking to him.)  
 she ji' nòh sàh, your, (dual,) uncle.  
 she dwa' nòh sàh, our, (plural,) uncle; (speaking together.)  
 sha gwa nòh sàh, our, (plural,) uncle; (speaking to others.)  
 she swa' nòh sàh, your, (plural,) uncle.  
 hō wā nòh sàh, their, (fem., dual and plural,) uncle.

So also, for the most part are declined the following names of relationship; viz.,

a'ge hak, my aunt, my father's sister;

a gāāh'seēh, or, a gyāāh'seēh, my cousin ;  
 a gya'dyòh, my brother or sister-in-law ;  
 a gya'nyeh, my,—fem.—sister-in-law.  
 ke nòk, my relative ; (applied to blood relations)  
 ke ya'deh, my grand-daughter ;  
 a'ga dā'oh, my friend ;  
 ke nòh', my step-daughter ;  
 ke sah', my daughter-in-law ;  
 ke yā'ò wan dāh, my niece, (i. e., my sister's daughter)  
 hak nòh'is, my step-father ;  
 ak ne'hoos, my father or mother-in-law ;  
 a gāh'ni'eh, my uncle's wife.  
 knā wah'shāh, the family, or household, of my wife.

But words which commence with the dual prefix 'de,' take on that prefix before all other grammatical changes ; as,

de'ya gya dā'non de, my brother or sister, without respect  
 to age ; (speaking of him, or her.) [or her...]  
 de dya'dā non de, my brother or sister ; [speaking to him  
 de ja'dā non de, thy brother or sister.  
 de ya'dā non de, his brother or sister.  
 de gya'dā non de, her sister.  
 de dwa'dā non de, our brothers ; (speaking together.)  
 de ya'gwa dā non de, our brothers ; (speaking to others.)  
 de swa'dā non de, your brother or brethren.  
 de'ā non dā'non de, their brethren.  
 de wā'non dā'non de, their sisters ; (applied also to animals.)

Perhaps, however, the better way to interpret these words is, to give them a verbal signification in all cases ; as

de ya'gya dā'non de, we two are brothers.  
 de ja'dā non de, you two are brothers ; &c.

Among the Indians, all the father's brothers are called fathers, and his sisters, aunts ; all the mother's sisters, mothers, and her brothers, uncles. So also, with grandfather's and grandmother's brothers and sisters.

## LESSON LXVII.

OF WORDS USED INSTEAD OF NOUNS,  
called, in English Grammar,  
PRONOUNS.

## I. Personal Pronouns.

Of these there are three, in Seneca, with their variations.

1.-ih, I, we. is, thou, ye, or you.

This pronoun is often compounded with the article 'neh,' and is then written,

nih, I, we. nis, thou, ye.

But when the article is emphasized, it is spoken separately, and changed into 'nāh'; as,

nāh ih, I, or we ;		in distinction from, or contrast
nāh is, thou or ye ;		with, all others.

Perhaps some would regard the 'nāh,' in this case, as another form of 'nā,' marked as an interjection in Lesson II, on the 10th page, and there translated 'look here ! behold ! see this !' and which may sometimes properly be rendered 'here it is,' 'this is the one,' &c. ; but we have other instances of 'neh' changed into 'nāh,' simply, as it would seem, for the sake of euphony, and it may therefore be proper, in the present state of our knowledge of the language, to regard it so here.

2.-ha'qhah', or, ha'qhah', he, him, or he himself.  
ga'qhah', or, ga'qhah', she, her, she herself.  
a'qhah', or, a'qhah', it, itself.

ho'no hah', they, them, they themselves.  
o'no hah', they, themselves; (animals.)

The remaining forms of this word appear to have been anciently in use, but are now only retained in composition; as,

a goh'hah'ge'ah, I alone.  
soh'hah'ge'ah, thou alone.  
ha oh'hah'ge'ah, he alone.  
ga oh'hah'ge'ah, she alone.

ok'noh'hah'ge'ah, we two alone.  
soh'hah'ge'ah, you two alone.  
ho noh'hah'ge'ah, they two alone.  
knoh'hah'ge'ah, they two—fem.—alone.  
dyoh'hah'ge'ah, we alone; (speaking together.)  
a gyoh'hah'ge'ah, we alone; (speaking of ourselves.)  
joh'hah'ge'ah, you alone.  
ho no'hah'ge'ah, they alone.  
wa'noh'hah'ge'ah, they alone; (feminine or animal.)

The letter 'w' is often inserted after 'h' in the third syllable of 'ha oh'hah'ge'ah,' and 'ga oh'hah'ge'ah;' as, ha oh'hwah'ge'ah,' &c. But the old Indians call this a modernism.

3.—gyah'da deh, I, me.  
syah'da deh, thou, thee.  
ha yah'da deh, he, him.  
ye yah'da deh, she, her.  
o yah'da deh, or, ga yah'da deh, it; (animal.)

di yah'da deh, we two; (speaking together.)  
a gi'yah'da deh, we two; (speaking of ourselves.)  
ji'yah'da deh, you two.  
hi'yah'da deh, they two; [masculine.  
gi'yah'da deh, we two; [feminine.

This word, though called a pronoun, and, for the most part, so translated, is not strictly such. It is a compound, made up of 'o yah'dah,' (body,) and its variations, and 'gu deh,' (it appears, it stands out as an object tangible to the senses.) Hence it frequently has a verbal signification; as,

ha yah'da deh Na'wën nī'yuh, God is in existence; or, there is a God.

a'dih gwah' ha yah'da deh Na'wën nī'yuh, whether or not there is a God, &c.

## II. Relative Pronouns.

There are no words in Seneca, which in all respects correspond with who, which, what, and that; but the following, in some of their uses, approximate so nearly to the signification of these words as to entitle them to be called relative pronouns; viz:

neh, this, that.

ne'ne, the thing which, or the person who, what.

neh hah, the thing which.

nā'dah, this, that; the thing which.

he'ō weh, the place where; the thing which; what.

ho'ō weh, and ne ho'ō weh, the place where; the thing which; or, in respect to which.

hi gā, or, ho'ī gā, that thing which it is.

nān da'ī gā, this here thing which it is.

The 'gā,' in these two words, has the force of the verb 'to be.' Both of them may be applied to persons as well as things.

None of these words are declinable: and in some of their uses they all, except 'ne ne,' conform more closely with the nature of adverbs, or demonstrative pronouns, than with relatives.

III.—Demonstrative, or, as they are  
sometimes called, Definitive Pronouns.

neh, this, that, the thing, the very thing, (or person.)

neh huh', this, that; this thing; that thing; that place.

nān'dah, this, this thing.

i'gā, this, this it is.

hi'gā, this it is, that it is.

ho i'gā, that there thing it is; (sometimes applied to persons as well as things. See also the note under this word in the preceding article.)

si'gā, or, syi'gā, that there thing or person.

si'dah, or, syi'dah, that there thing. (These two words are compounded of 'si,' (look, behold, see,) and 'gā,' (it is,) and 'dah,' (there,) and they are applied to objects at a little distance, but always to things in sight. So also, of the next word.)

si da'i gā, or, syi da'i gā, that there thing it is.

ho da'i gā, that there thing it is; (spoken of objects at a distance; or on the other side in cases of contrast; and sometimes applicable to things out of sight as well as in sight.)

nān da'i gā, this here thing it is; (sometimes applied to persons.)

Most of these words are frequently used as Relative Pronouns.

IV.—Interrogative Pronouns.

sə? or, sə ɔh? who? who is it?

sə'nah ət? who? what person is it?

a? or, ah? and sometimes a? what?

a'nah ət? what? what is it?

sə'nah ɔh'dāh ɔh? who? which person? who is it?

a'nah ɔh'dāh ɔh? what? what is it?

sən'dih gwa'nah ət? whoever? whosoever?

a'dih gwa'nah ət? whatever? whichever?

sən'dih gwa'nah ɔh'dāh ɔh? whoever? whosoever?

a'dih gwa'nah òh'dāh āh? whatever? whichever?

These last six forms are also used without an interrogation, when a supposition is made, or something is affirmed conditionally; as, 'so'nah òh'dāh āh nā ye'yent huh' o'gwe nyoh nā ya'gus ha'ek, nā'ye'yent'hwa guh.' 'if any one shall sow,' or, 'whosoever shall sow, he may expect to reap,' &c.

The suffix 'dāh āh,' in these words appears to have a verbal meaning nearly equivalent to 'it is,' or, 'it may be.'

The suffix 'nah òt,' is frequently pronounced as if written 'nah a'òt.' It is difficult to give the exact force of it in an English definition. Sometimes it seems to imply, 'the material of which any thing is composed;' and sometimes it specifies or particularizes the person or thing, as in contradistinction from all other persons or things. It is used by itself, or rather, as a suffix to the pronoun 'neh,' in the expression 'neh'nah òt,' or 'neh nah a'òt,' which means, 'the thing or material which it is,' 'this kind or sort of thing,' &c.

The forms 'son dih gwa'nah òt,' &c., are compounded with 'a'dih gwah,' 'whether; it may be so, or not.'

do? how? how many? how much?

ga'ā? or, ga'āh? where? what? in what place?

ga'ā ni gnah? which?

ga'ā o weh? where? at what place? where is it?

ga'ā gwa? in what direction? where? whither?

These words seem to be interrogative adverbs, but they are inserted here because the Indians often use them with a pronominal signification.

In all cases where a question is asked, the accent is thrown upon the last syllable: and sometimes this peculiarity is extended to all the important words, even to the close of the sentence, however long or however complicated it may be.



## V.—Possessive Pronouns.

a ga'wāh, my, mine.

sa'wāh, thy, thine.

ho'wāh, his.

go'wāh, hers.

o'wāh, its.

ok n'ā wāh, ours; (dual, speaking together.) seldom used.

o gya'wāh, ours; (dual, speaking to a third person. Sometimes, also, used when speaking together.)

ja'wāh, yours, (dual.)

o gwa'wāh, ours, (plural, speaking together.)

a gwa'wāh, ours, (plural, speaking to a third person.)

swa'wāh, yours, (plural.)

ho na'wāh, theirs, (dual and plural masculine.)

o na'wāh, theirs, (dual and plural, feminine, and animal.)

When it is intended to give emphasis to the idea of possession, or to contrast the possessor with others, the personal pronouns are prefixed; as,—'so'nah ō' dāh āh' go'wāh hi gā'?' 'who is the particular person to whom this belongs?' Answer:—'Ih a ga'wāh;' 'it is mine.'

## VI.—Distributive Pronouns.

It is believed that there are no separate words in Seneca which correspond precisely with the English words, each, every, either, and neither. Those which make the nearest approach to the signification of these words, are,

gat gaah', any, any one, either.

gat gaah'ni gaah, any one, either, whichever.

ga'ān di gwa'ni gaah, any one, either, whichever, whichever-soever.

The idea of distribution is commonly expressed by changes in the principle word; generally by suffixes, but sometimes by both suffixes and prefixes; as,

## 1.—By the suffix 'shòh.'

skat, one.

skas'shòh', one by one, singly, or one at a time.

dek nì'shòh, two at a time, or two by two.

sâh'shòh', three at a time, or three by three.

jò gweh'daad, one person ;

jò gweh'da shòh', one person at a time.

swâ nì'shâad, one day ;

swâ nì'shâa shòh', one day at a time, daily.

oh gâas'ah, evening ;

oh gâas shòh, or oh gâas'sòh, each evening, evening by [evening.

Sometimes the noun is repeated, as, 'oh gâas'sòh oh-gâas'ah.'

## 2.—By the suffix 'nòh.'

de ga'âh sâ'òh gwah, that on account of which praise should be given ;

de ga'âh sâ'òh gwa'nòh, the matters on account of which praise should be given, separately considered, or one by one.

de yu'da gwa'ih dòh, it is spread out, stretched, expanded ;

de yu'da gwa'ih da'nòh, the things are spread out, stretched, expanded, one after another.

de wá'di yu'gwah dòh, something published, spread abroad ;

de wá'di yu'gwah da'nòh, matters published, notices spread abroad, one after another.

In these and similar cases, the syllable next preceding the suffix is generally, if not always, made to terminate in the lengthened sound of 'a,' and accented.

## 3.—By the suffix 'nyoh.'

yus'hă deh, the year; (see note on 'ga deh,' pp. 78 & 79;)  
 yus'hă'de nyoh, the years separately considered, one after  
 another.

de ga'ăh sa oh, glory, praise, honour,  
 de ga'ăh sâ o nyoh, glories, praises, honours, one after  
 another.

This suffix makes the distributive plural form of a great number of verbs; and sometimes it seems to be used for the plural, without any idea of distribution, or separation between the several actions included in the word to which it is appended. See note on the bottom of p. 79.

## 4.—By the suffix 'syoh,' or 'syooh.'

de ye'gah sâ nis'hăh'syoh, the tears are dropping one after  
 another from her eyes.

dyôt gwăh'saih'syooh, the blood is flowing in many succes-  
 sive places.

Sometimes the suffix 'nyoh,' is added to 'syoh,' either to  
 give greater intensity to the meaning, or to extend it to ma-  
 ny similar cases, one after another; as,

de ye'gah sâ nis'hăh'syo nyoh, the tears are dropping pro-  
 fusely one after another from her eyes; or, the tears are  
 dropping, one after another from the eyes of many per-  
 sons, separately considered.

In this and similar cases, the 'h' is dropped for the sake of euphony. This suffix, ('syoh,') is added to verbs even more exclusively than 'nyoh,' and like 'nyoh,' it seems often to be employed simply to denote the plural number.

## 5.—By changing the syllable 'dah,' at the end of words, into

'di,' after having thrown off the 'deh,' in words compounded with 'ga deh.'

gyah'da deh, I, me; from 'gyah dah,' (my body,) and 'ga-deh.'

gyah'di, I alone, I by myself.

syah'di, thou alone, thou by thyself.

ha yah'di, he alone, he by himself.

ye yah'di, she alone, she by herself.

ga yah'di, it alone, it by itself; &c.

Perhaps, however, this form, instead of being made by changing 'dah' into 'di,' is to be traced to the following.

dya'di, we two are together by ourselves; (speaking together.)  
a gya'di, we two are together by ourselves; (speaking to others.)

ja'di, you two are together by yourselves.

ya'di, they two,—masculine—are together by themselves.

gya'di, they two,—feminine and animal—are together by themselves.

[These forms are generally used with the dual prefix 'de;' as follows:

de dya'di, de ya'gya di, de ja'di, de ya di, de gya'di.]

dwa'di, we,—plural—are together by ourselves, (speaking together.)

a gwa'di, we,—plural—are together by ourselves, (speaking to others.)

swa'di, you,—plural—are together by yourselves.

hã'nan di, they,—plu. masculine—are together by themselves.

wã'nan di, they,—plu. feminine, and animal—are together by themselves.

[These forms are frequently preceded by the syllable 'ni,' probably taken from the word 'ni yq,' (quan-

tity, number,) and always referring to the number of the persons spoken of, as follows :

ni dwa'di, ni ya'gwa di, ni swa di', ni ǎ'nan di, ni wǎ'-nan di.

And not unfrequently the dual prefix 'de,' is used with the plural ; as,

de dwa'di, de swa'di, we, or you, are together ; &c.

Sometimes, however, it is pronounced as if written 'di,' instead of 'de,' and may therefore be derived from some root of a different signification, which cannot now be traced ; but which, with a thousand other things to which the attention of the interpreters has never been directed, a more perfect knowledge of the language may be expected to reveal.]

The expression is often made more emphatic by the addition of 'sho,' (only ; ) as, 'gyah'di'sho, I only ; I by myself alone ; &c. And the emphasis may be still further increased by prefixing 'hah de,' which seems to have the force of 'just,' 'exactly,' 'even,' 'every ;' (see p. 80.) as,

hah'de gyah'di'sho, just by myse'f alone ; absolutely alone ; entirely alone ; &c.

The 'e' in the second syllable of this prefix is sometimes dropped by contraction when the next syllable commences with a vowel ; and when the vowel is preceded by 'h,' this letter is thrown out in order that the contraction may take place ; as,

hah'da'ya'h di'sho, instead of hah'de ha ya'h'di'sho, he by himself ; absolutely alone ; &c.

Some of these words take on verbal prefixes and suffixes, so as to convey the idea of action and causation ; as,

hoĥ'tsyaĥ'dis, thou makest me to be by myself alone.  
 hoĥ'chgyaĥ'dis dōh, or better, haĥ' de'sgyaĥ' dis'dōh, thou  
 causedst me to be by myself alone, &c. This matter  
 will be more fully explained in the article upon verbal pre-  
 fixes and suffixes.

6.—By the suffix 'a'dyieĥ.'

de wă'nis hă'ge, two days.

de wă'nis hă'ge a'dyieĥ, two days by two days in succession,  
 i. e. successive periods of two days each; once in two days.

săĥ ni wă'nis hă'ge, three days.

săĥ ni wă'nis hă'ge a'dyieĥ, successive periods of three days  
 each; once in three days; &c.

So also,

săĥ ni yō'gweĥ da'ge a'dyieĥ, three persons by three per-  
 sons; successive companies of three persons each; &c.  
 ye yah'di a'dyieĥ, she by herself and she by herself, i. e. per-  
 son by person, one at a time.

This suffix is added to the first and second person singu-  
 lar of this pronoun, with a little variation of the mean-  
 ing; as,

gyaĥ' dī' a'dyieĥ, I am by myself alone in successive in-  
 stances; or, I am present by myself alone, now here,  
 now there, and now in another place; or, from place to  
 place, or from time to time, I am there alone.

syah' dī' a'dyieĥ, thou art present by thyself alone in succes-  
 sive instances; &c.

Perhaps 'ha yah'di a'dyieĥ,' (he, &c.,) is sometimes  
 properly used in the same sense.

It should be remarked here, to avoid mistakes, that 'a-  
 gyaĥ'di a'dyieĥ,' (from a suffix, probably 'i,' meaning  
 full,) should be translated, 'I have been, and have finish-

ed, filling up the body; and so of the other forms of this pronoun. Perhaps this suffix is, after all, the same as used above in 'gyah di,' 'syah di,' &c., and the meaning in these cases is derived originally from the idea of fullness.

The accent is the principal means of distinguishing between these definitions.

When this suffix is joined with the dual and plural of 'gyah da deh,' the meaning seems to be again slightly varied; as,

a gi'yah'di a'dyiēh, one of us two at a time; each of us two separately in turn, (speaking to others.)  
ji yah'di a'dyiēh, each of you two separately in turn; &c.

[The plural of 'gyah da deh,' was accidentally omitted in arranging the pages: it should follow the dual, at the bottom of p. 95, which see. It is as follows:

dwa yah da deh, we, us; (speaking together.)  
a gwa'yah da deh, we, us; (speaking of ourselves.)  
swa yah da deh, ye, you.

ha di'yah da deh, they, them; (masculine plural.)  
wa di'yah da deh, they, them; (feminine and animal plural.)  
o di'yah da deh, they, them; (animal plural.) ]

dwa yah'di a'dyiēh, each of us separately in turn.  
swa yah'di a'dyiēh, each of you separately in turn; &c.

This suffix sometimes follows the suffix 'noh,' (see p. 100,) and in such cases the 'h' in 'noh' is omitted, and the 'a' in 'a'dyiēh' takes the nasal sound, or the sound of 'n,' apparently for the sake of euphony; as,

de yu'di yāh'hih dōh, it causes a hindrance, it makes a difficulty;

dé yu'di yā'h'hih da'nōh, there are difficulties, one after another ;

dé yu'di yā'h'hih da'nō an dyiēh, difficulties one by one are following on successively after each other.

Sometimes the letter 's' is added to the 'dyiēh' to express the idea of habitual or continual occurrence.

Most of the suffixes introduced into this article admit of variations to express past and future time, which will be explained under the head of verbal suffixes.

### VII.—Indefinite Pronouns.

gye, some ; (applied principally to things, but sometimes to persons.)

gi yeh', some ; (applied to persons.)

gā'o nyōh, some, here and there one ; (applied to both persons and things.)

gwā'o nyōh, or, o gwā'o nyōh, some, sometimes, here and there a little.

gā'an dyiēh, some, sometimes, one after another. (These three last words are from 'gā,' (it is,) and the suffixes 'nyōh,' and 'a'dyiēh ;' and might have been classed with the distributive pronouns, but in some of their uses they correspond more closely with the indefinite, and are therefore inserted here.)

os toh', some, a little.

os toh'shōh, but little, just a little, only a little.

ni yō', some, a little, a few, a small number.

ni jō', there is but little remaining.

o yah', other, another.

gat gaah', any, any one, either.

gat gaah'ni gaah, any one, either, whichever.

ga'an di gwa'n gaah, any one, either, whichever, whichever,

These two last are sometimes distributive and sometimes indefinite.



## LESSON LXVIII.

OF WORDS USED TO DENOTE THE  
QUALITIES OF THINGS;

called, in English Grammar,  
ADJECTIVES.

---

- wí'yu, good.  
 wa ef gǎh, bad.  
 oh skas', good, fit, convenient, suitable.  
 gvs duk', profitable, useful.  
 ga dās', thick.  
 het'gǎh, high.  
 i yos, long.  
 go wa'nāh, great, large.  
 ni wah'aah, small.  
 ni wak'aah, short.  
 o'dit, rough.  
 oh há', dry.  
 òsdeh, heavy.  
 o dāant', wretched.  
 òt goh', poison,  
 oh sǎ', fat.  
 òt gòs, raw.  
 wa seh', new.  
 wa'ga yoh' old, ancient.  
 we āh, far.  
 dus gǎ'oh, near, nigh.  
 a'oh esvt, joyous, joyful.  
 a wēn'dit gǎā' deh, pleasant, funny, delightful.  
 o yān'det, plain, manifest.  
 o dōh'hon dōh, abundant, multitudinous.  
 jās dah'āh, black.  
 o nō'wah dah'āh, white.  
 o'yah āh, blue, sky colour.

gwāh tǎh āh, red.  
 jit gwāh'āh, yellow.  
 ga gǎ'ent, white.  
 o nqk'deh, painful.  
 ga gwe'goh, all.  
 de yiu'is gwat, slippery.  
 de yu do'an jo'oh, needful, necessary, desirable.  
 duh gaah'ah, few, not many.  
 ga no'oh, hard, difficult, precious, valuable.  
 de ja'oh, both.  
 de yut'hweh nq nih, round.  
 de yus'hak dooh, crooked, bent.  
 de yut'yuk dah'oh, dull.  
 o ni yoh', hard, firm, durable.  
 ga gaas'deh, durable, permanent.  
 neh huh'jih, right, proper.  
 tga ye'ih, right, perfect.  
 o do gǎh doh, straight, &c.

#### Comparison of Adjectives.

This is effected, not as in English, by changes in the word itself, but by adding or prefixing other separate words; as,

wi yu', good;  
 a gwus wi yu', very good;  
 he yu'goh sôt wi yu', exceedingly good;  
 oh dyu'deh sǎ'is wi yu', unusually good;  
 oh sǎ'is doh wi yu', extremely good;  
 oh' a'ah duk' wi yu, surpassingly good;  
 syi gwa'di ah wi yu', illimitably good.  
 syi gwa'deh jih wi yu', good beyond all bounds, &c.

we suh' wi yu', very good. But when two things are spoken of in comparison, 'we suh' is applied to the better of the two; as, 'we suh wi yu' hoi gǎ,' this is better than that.

wi yu nǎ gǎ nae hoi gǎ, this is good rather than that.  
 èstoh' wi yu', or, wi yu' èstoh', a little good.

The Superlative degree is sometimes expressed by a circumlocution equivalent to 'nothing like it;' as,

He is the best man I ever saw. De'wān dōh' deh' e'yat-gaaf'hwāh so gaah, neh shaah gaat he'ni o'gweh di'yu, i. e., I never saw a man like him, or equal to him in respect to being a good man; &c.

### Composition of Adjectives.

A large proportion, perhaps most, of the Adjectives in the Seneca admit of being compounded with nouns; and after being compounded, take on the same suffixes and prefixes which either noun or adjective admit before composition.

The general rule of composition appears to be, to drop all which follows the initial consonant of the last syllable of the noun, and also the initial consonant of the adjective, and then suffix the latter to the former; as,

o gweh'dah, person, (see p. 85,) and wi'yu, good.  
 o gweh'di'yu, good person.  
 ho gweh'di'yu, he is a good man.  
 ya go'gweh di'yu, she is a good woman.  
 ho gweh'di'yu nah, he was a good man; &c.

o gweh'dah, person, (see as before p. 85,) wa et'gāh, bad.  
 o gweh'da et'gāh, bad person.  
 ho gweh'da et'gāh, he is a bad person.  
 ya go'gweh da et'gāh, she is a bad person.  
 ya go'gweh da et'gāk, she was a bad person; &c.

So also:

ga noh'si'yu, a good house; from ga noh sòt, house, and wi'yu.  
 ga ya'dos hi'yu, a good book; from ga ya'dos hāh, book, writing; and wi'yu; (used for the Bible.)

This word, like most others which end in 'hāh,' or 'shāh,' is frequently spoken as if written, 'ga ya'doh-chi'yu.' It is difficult now to ascertain which form is the purest Seneca, as both are used by old men and good speakers.

ga gan'yas hi'yu, or ga gan'yah chi'yu, a good knife; from ga gan'yah shāh, knife, and wi yu.  
ga yah'di yu, it is handsome, it has a good body, or good form, (spoken of animals); from o yah'dah, body, (whence 'ga yah'dah,' its body,) and wi yu.

In compounds of 'ga deh,' the 'deh,' is dropped from the end of the noun before suffixing the adjective; as,

o a'deh, road, path;  
o a'i yu, a good road, a good path;  
o a'et'gāh, a bad road, a bad path.

Adjectives which commence with the syllable 'ni,' prefix it to the noun to which they are added in composition; as,

ni wah'aah, little, small;  
o i'wah, matter, thing;  
ni yiu'i wah'aah, a little matter or thing.  
ni ga'ya doh'shāh aah', a little book.  
ni ga'noh sah'aah, a little house.  
ni ga'yah dah'aah, a little creature, (spoken of animals,) i. e., it has a little body.

Perhaps this 'ni,' is in reality derived from 'ne,' and therefore takes the place which 'ne' would occupy in similar circumstances.

There are several adjectives now used in composition, which cannot be traced back to their original forms. They appear as suffixes with a uniform adjective meaning; as,

ga nòh'sah, or ga nòh'sòt, house ;  
 ga nòh'ses, long house ;  
 ga nòh'ses gēh, at the long house ; (frequently spoken as  
 if written 'ga nòh'sis gēh.')

Commonly used for Council House, because the council houses were generally built of twice the ordinary proportional length of common houses.

ga yah'des, long body. From 'ga yah'dah,' its body ;  
 'nān dah ni ga'yah des,' its body is so long.

There is a strong tendency among the younger class of Indians to change the vowel sound of this suffix into 'i,' as if the word was written 'ni ga'yah dis,' instead of 'ni ga'yah des,' but this is a corruption of the language.

ga wis'dah, cup ;  
 ga wis'di, full cup, or cup full.

gas heh'dah, bottle ;  
 gas heh'di, full bottle, or bottle full ; used also to mean one quart.

ga nòh'sah, or ga nòh'sòt, house ;  
 ga nòh'si, full house, &c.

oh do'gwas hāh, spoon, ladle ;  
 oh do'gwah chi, full spoon, following the rule noticed above,  
 under 'ga ya dōh shāh,' and 'wi yu.' (p. 110.)

So also,

gak'chi, a plate full, a dish full ; from an obsolete root meaning dish, plate, &c.

Adjectives are sometimes turned into nouns expressive of the abstract qualities which they denote, by prefixing to them the article 'ne' ; as,

ne wi'yu, the good, or, the goodness.

ne' wa et'gāh, the bad, or the badness; &c.

So also, they are made verbs, by the use of verbal prefixes and suffixes; as,

ā wi'yuh het, it will become good, or it will make good; (i. e., some object.)

ā wa'et gānt, or ā ga'et gānt, it will become bad, or, it will make bad, corrupt, spoil; (i. e., some object.) But this matter will be more fully explained under the head of Verbal Prefixes and Suffixes.

### Numeral Adjectives.

1	skat, one.	20	de wus'hā, twenty.
2	dek nī, two.	30	sāh ni wus'hā, thirty.
3	sāh, three.	40	geih' ni wus'hā, forty.
4	ge'ih, four.	50	wis ni wus'hā, fifty.
5	wis, five.	60	yeih' ni wus'hā, sixty.
6	ye ih, six.	70	ja duk' ni wus'hā, seventy.
7	ja duk', seven.	80	de gyiuh' ni wus'hā, eighty.
8	de gyiuh', eight.	90	dyiuh doh' ni wus'hā, ninety.
9	dyiuh doh', nine.	100	skat de wāh' nyah eh, one hundred.
10	wus'hā, ten.	200	dek nī nah de wāh' nyah eh, two hundred; &c.
11	wus'hā skat sga'eh, eleven.		
12	wus'hā dek nī sga'eh, twelve.		
13	wus'hā sāh sga'eh, thirteen.		
14	wus'hā geih' sga'eh, fourteen.		
15	wus'hā wis sga'eh, fifteen.		
16	wus'hā yeih' sga'eh, sixteen.		
17	wus'hā ja duk' sga'eh, seventeen.		
18	wus'hā de gyiuh' sga'eh, eighteen.		
19	wus'hā dyiuh doh' sga'eh, nineteen.		

